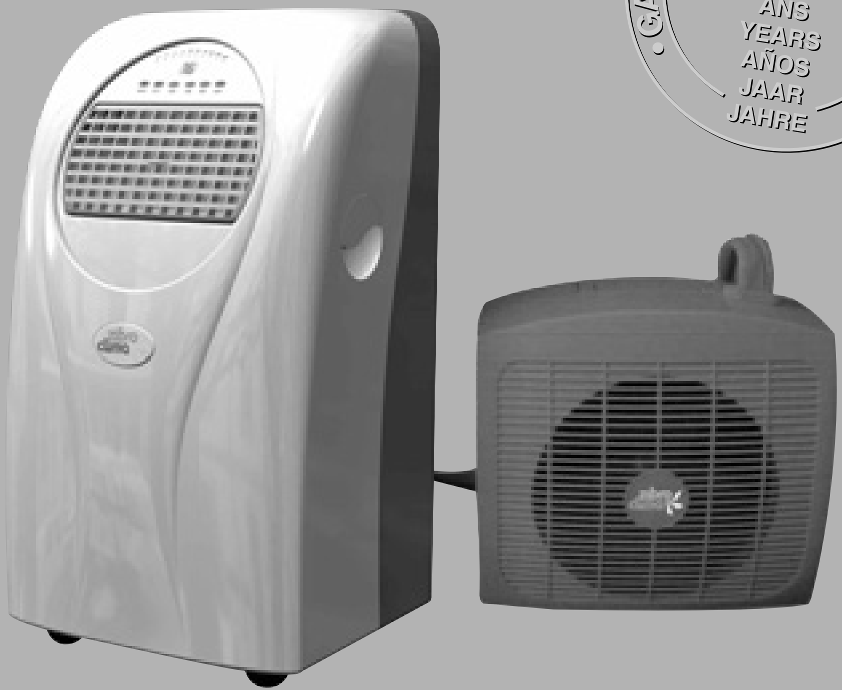
zibro clima

CLIMATE CONTROL

PX150





D

ALGEMEINE SICHERHEIT

Zur Sicherheit, Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen! Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind dürfen das Gerät nicht bedienen. Wir empfehlen Ihnen, diese Anleitung an einem sicheren Ort aufzubewahren.

A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.
B. Kabel nicht kneifen oder knicken.
C. Nicht uneben aufstellen.
D. Nicht vor geöffnete Fenster aufstellen.
E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.
F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.
G. Nicht in Wasser untertauchen.
H. Kein Flüssigkeiten verschütten.
I. Nichts hineinstecken.
J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
K. Außer Reichweite von Kindern halten.
L. Nicht selbst reparieren.

DK

SIKKERHED GENERELT

Læs denne brugsanvisning grundigt igennem af hensyn til sikkerheden! Personer, som ikke er fortrolige med brugsanvisningens indhold, må ikke anvende dette klimaanlæg. Vi anbefaler, at De gemmer denne brugsanvisning et sikkert sted med henblik på senere brug.

A. Brug ikke beskadigede kabler.
B. Kabel må ikke sættes i klemme eller knækkes.
C. Anbringes på et plant gulv.
D. Må ikke anbringes ved et åbent vindue.
E. Må ikke komme i kontakt med kemikalier.
F. Må ikke anbringes ved en varmekilde.
G. Må ikke sænkes ned i vand.
H. Pas på med at spilde.
I. Der må ikke stikkes noget ind i apparatet.
J. Der må ikke bruges forlængerkabler.
K. Bruges uden for børns rækkevidde.
L. De må ikke selv reparere apparatet.

E

MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡Consulte atentamente el modo de empleo y preste atención a las medidas de seguridad! Aquellos que no estén familiarizados con estas medidas de seguridad, no deben utilizar este acondicionador de aire. Aconsejamos guardar en sitio seguro este manual para poder consultar en caso necesario.

A. No utilizar un cable deteriorado.
B. No averiar o doblar el cable.
C. Colocar en superficie llana
D. No colocar delante de ventana abierta.
E. No poner en contacto con productos químicos.
F. No poner en contacto con fuente de calor.
G. No sumergir en líquidos.
H. No verter líquidos.
I. No introducir objetos en el aparato.
J. No utilizar cable de extensión.
K. Poner fuera del alcance de los niños.
L. No hacer reparaciones.

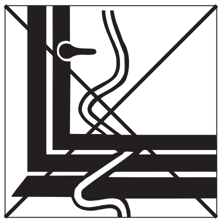
F

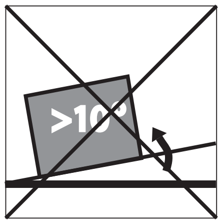
SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions ! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce climatiseur de l'air. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

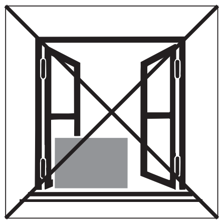
A. Ne pas utiliser de câble endommagé.
B. Ne pas serrer ou plier le câble.
C. Placer sur une surface égale.
D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.
E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.
F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.
G. Ne pas immerger.
H. Ne pas renverser.
I. Ne rien introduire dans l'appareil.
J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
K. A tenir hors de portée des enfants.
L. Ne pas réparer soi-même.

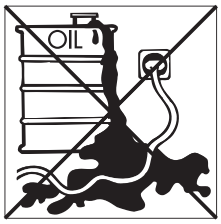

A


B



C


D



E


F



G

GENERAL SAFETY

GB

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

A. Do not use a damaged cable.	G. Do not immerse in water.
B. Do not clamp or bend the cable.	H. Do not spill.
C. Do not place unevenly.	I. Do not insert anything.
D. Do not place in front of an open window.	J. Do not use an extension cord.
E. Do not bring in contact with chemicals.	K. Keep out of the reach of children.
F. Do not place near a heat source.	L. Do not repair.

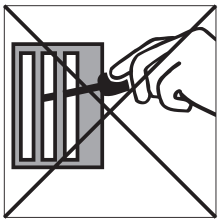


H

SICUREZZA

I

Per motivi di sicurezza, si raccomanda di leggere attentamente il manuale prima di utilizzare l'apparecchio. Le persone che non conoscono il funzionamento del climatizzatore non devono usarlo. Si raccomanda di riporre il manuale in un luogo sicuro per future referenze.



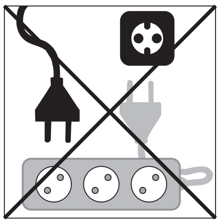
I

A. Non usare il cavo, se danneggiato.	G. Non immergerlo nell'acqua.
B. Non bloccare o piegare il cavo.	H. Non versare liquidi sull'apparecchio.
C. Collocare l'apparecchio su una superficie piana.	I. Non inserire alcun oggetto nell'apparecchio.
D. Non collocare l'apparecchio davanti alla finestra aperta.	J. Non usare prolunghe.
E. Non porlo a contatto con prodotti chimici.	K. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
F. Non posizionarlo vicino ad una fonte di calore.	L. Non cercare di riparare l'apparecchio.

VEILIGHEID ALGEMEEN

NL

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.



J

A. Gebruik geen beschadigde kabel.	G. Niet onderdompelen.
B. Kabel niet afklemmen of knikken.	H. Niets morsen.
C. Plaats op een vlakke ondergrond.	I. Niets in het apparaat steken.
D. Niet voor een open raam plaatsen.	J. Geen verlengkabel gebruiken.
E. Niet met chemicaliën in contact brengen.	K. Buiten bereik van kinderen houden.
F. Niet bij een warmtebron plaatsen.	L. Niet zelf repareren.

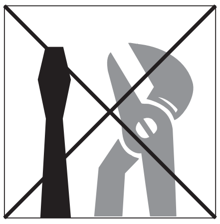


K

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃTWA

PL

Dla własnego bezpieczeństwa przeczytaj dokładnie treść instrukcji obsługi klimatyzatora! Osobom, które nie zapoznały się z instrukcją obsługi niniejszego urządzenia, zabrania się z niego korzystać. Radzimy przechowywać instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu, aby w razie potrzeby móc skorzystać z niej w przyszłości.

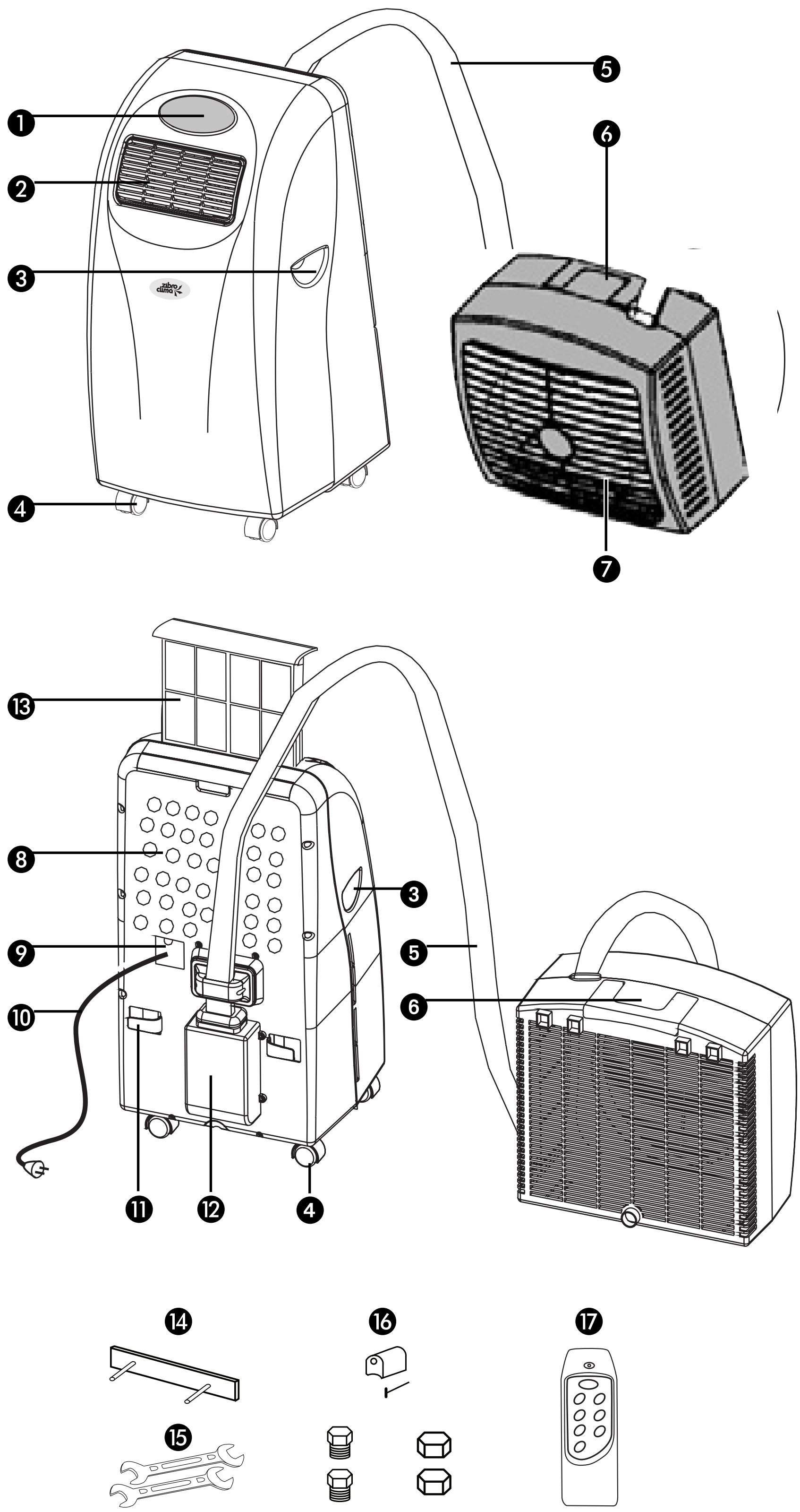


L

A. Nie używać uszkodzonego przewodu zasilającego.	G. Nie zanurzać w wodzie.
B. Nie uciskać ani nie zginać przewodu.	H. Nie rozlewać cieczy.
C. Urządzenie umieścić na płaskim podłożu.	I. Nie wtykać obcych przedmiotów do aparatu.
D. Nie umieszczać urządzenia przed otwartym oknem.	J. Nie używać przedłużacza.
E. Nie stosować żadnych środków chemicznych.	K. Trzymać z daleka od dzieci.
F. Nie umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.	L. Nie próbować naprawiać klimatyzatora samodzielnie.

WICHTIGE TEILE

1. Bedienfeld
2. Luftauslaß
3. Griff
4. Räder
5. Verbindungsleitung
6. Handgriff
7. Abluft
8. Lufteinlaß
9. Wasserstopfer
10. Netzkabel
11. Kabelbehalter
12. Anschlußdose
13. Luftfilter
14. Stützwinkel
15. Schraubenschlüssel
16. Abstandsstück, Schrauben, Abdeckkappen
17. Fernbedienung



1. LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2. WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Zibro Clima Klimageräts. Außer der Luftkühlung bietet dieses Klimagerät noch zwei weitere Funktionen: Luftentfeuchtung und Luftventilation. Das mobile Zibro Clima Klimagerät lässt sich sehr einfach bedienen und problemlos an eine anderen Stelle platzieren. Sie haben ein Qualitätsprodukt gekauft, an dem Sie noch viele Jahre Freude haben werden, wenn Sie das Klimagerät auf sichere und sachgemäße Weise benutzen. Lesen Sie daher zuerst diese Gebrauchsanleitung, um eine optimale Lebensdauer Ihres Zibro Clima zu gewährleisten. Wir wünschen Ihnen angenehme Kühle und viel Komfort mit Ihrem Zibro Clima.

Mit freundlichen Grüss

PVG International b.v.

Abteilung Kundenservice

A SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Das Gerät ist ausschließlich geeignet für den Betrieb in dem Innenbereich eines Gebäudes. Stromanschluss: Das Gerät an 230 V / 50 Hz Wechselstrom nur über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen.

ACHTUNG
Das Klimagerät darf nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden. Der Stecker muß immer leicht zugänglich sein wenn das Gerät an die Steckdose angeschlossen ist.

Vor der Inbetriebnahme des Gerätes überprüfen Sie bitte ob:

- Die Netzspannung mit dem Typenschild übereinstimmt.
- Steckdose und Versorgungsnetz für den Betrieb des Gerätes geeignet sind.
- Der Netzstecker in die Steckdose paßt.

Im Zweifelsfall die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen und ggf. ändern lassen. Bei Nichteinhalten der Unfallverhütungsvorschriften kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.

- Das Klimagerät ist ein sicheres Gerät. Wie bei alle anderen elektrischen Geräte, muß auch dieses sorgfältig behandelt werden.
- Lufteinlaß- und Luftauslaßgitter dürfen niemals mit irgendwelchen Gegenständen abgedeckt werden.
- Leeren Sie den Wasserbehälter bevor Sie das Gerät umstellen.
- Bringen Sie das Gerät nicht in Kontakt mit Chemikalien.
- Das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten untertauchen: KURZSCHLUSSGEFAHR!
- Nicht mit irgendwelchen Gegen- ständen in das Gerät eindringen.
- Bevor Sie das Gerät oder einen Teil reinigen, unbedingt den Netz- stecker ziehen.
- Die Benutzung einer Verlängerungs- schnur ist nicht empfehlenswert.
- STELLEN SIE DAS GERÄT AUS SICHERHEITSGRÜNDEN IMMER AUSSER REICHWEITE VON KINDERN AUF!

WARNUNG
Reparaturen - abgesehen von der regelmäßigen Reinigung oder Ersatz des Filters - dürfen nur durch einen anerkannten Servicemonteur oder Ihren Zibro Clima-Händler durchgeführt werden. Bei unfachgerechten Reparaturen wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

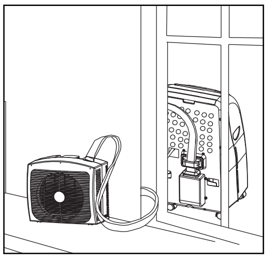


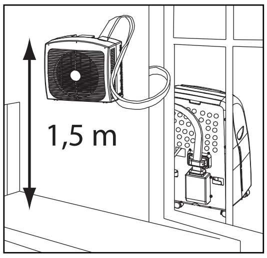
ACHTUNG
Niemals ein beschädigtes Netzkabel oder Netzstecker verwenden. Netzkabel nicht über Ecken oder scharfe Kanten ziehen oder einklemmen.

Ein Auswechseln der Anschlußleitung dieses Gerätes darf nur durch einen erfahrenen Servicemonteur erfolgen, um jedes nur mögliche Risiko zu vermeiden.

B AUFSTELLEN

WICHTIG
Bevor das Klimagerät eingeschaltet wird, muß das Gerät mindestens 2 Stunden in aufrechter Stellung stehen.

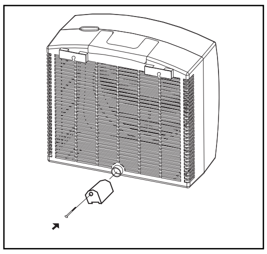


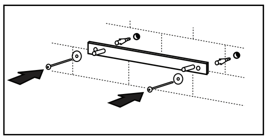


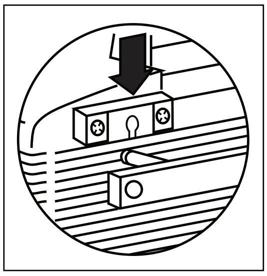
Das Klimagerät besteht aus ein Raumteil und ein Außenteil, verbunden durch eine ca. 3 m lange flexible Leitung. Das Raumteil wird in den zu klimatisierenden Raum aufgestellt. Beachten Sie dabei folgendes:

- Stellen Sie das Raumteil immer aufrecht und auf einer ebenen Fläche auf.
- Das Gerät nicht (in der Nähe der) Badewanne, Dusche oder in einer anderen nassen oder dunstigen Umgebung benutzten.
- Halten Sie für einen freien Luftzirkulation einen Abstand von mindestens 50 cm von Wänden, Möbeln und Vorhängen ein.

Das Außenteil kann auf eine Fensterbrüstung oder einen Balkon gestellt werden. Anhängen an eine Außenwand ist möglich, aber nicht höher als 1,5 m. Eine Öffnung an einem Fenster oder einer Tür um die flexible Leitung durchzuführen ist eine notwendige und hinreichende Bedingung.







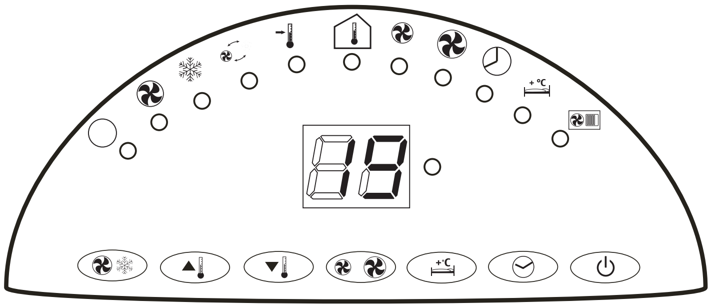
Das Außenteil an eine Wand hängen

1 Bring das Abstandsstück (16) an.

2 Befestig der Stützwinkel (14) an die Außenwand.

3 Häng das Außenteil daran.

C BEDIENUNG



1 Ein/Aus

Drücken Sie auf um das Gerät ein- (LED-Anzeige leuchtet) oder abzuschalten. Ist die Zimmertemperatur

- höher als 23°C, dann kühlt das Gerät;
- zwischen 20°C und 23°C, dann wird ventiliert.

2 Zeitschalter

Mit können Sie eine Betriebszeit von 1 bis 12 Stunden einstellen. Nach Ablauf dieser Zeit schaltet das Gerät sich aus.

3 Funktionsschalter

Drücken Sie auf um den Betriebsmodus zu wählen: automatisch, kühlen oder lüften. Die übereinstimmende LED-Anzeige leuchtet: , oder .

4 Ventilatorgeschwindigkeit

Mit lässt sich die Ventil atorgeschwindigkeit einstellen. Die entsprechende LED-Anzeige leuchtet: niedrig, hoch.

5 Temperatureinstellung

Mit und stellen Sie die einzuhalten Temperatur ein (im Bereich von 16°C bis 30°C). Das Display zeigt diese Einstellung

6 Digitales Anzeigefeld

Wenn das Gerät eingeschaltet ist wird die Zimmertemperatur angezeigt (brennt). Drücken Sie oder um die von Ihnen eingestellte Temperatur zu sehen (brennt), nach einigen Sekunden zeigt die Anzeige wieder die Zimmertemperatur.

7 ‘SLEEP’ Funktion

Diese Funktion können Sie nur dann verwenden, wenn die Kühlfunktion eingeschaltet ist. Auf drücken. Jede Stunde soll die Temperatur um 1°C steigen, die Temperatur wird maximal 2°C erhöht. Nach 12 Stunden schaltet das Klimagerät automatisch ab. Durch erneutes Drücken wird diese Funktion wieder ausgeschaltet. Während der "Sleep"-Funktion kann die gewählte Temperatur nicht geändert werden.

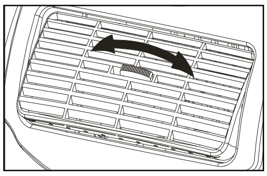
Fernbedienung

Das Gerät läßt sich ebenso mit der Fernbedienung einstellen. Die Fernbedienung benötigt zum Betrieb 2 AAA-Batterien.



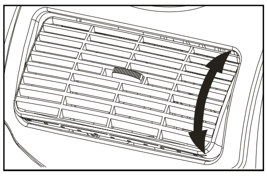
ANMERKUNGEN!

- Zur Verlängerung der Lebensdauer des Kompressors wurde er so eingestellt, dass er erst 3 Minuten nach dem (Wieder)Einschalten anfängt zu arbeiten.
- Das Kühlsystem schaltet ab, wenn die Umgebungstemperatur niedriger ist als der eingestellte Wert. Die Ventilation findet jedoch weiterhin auf dem eingestellten Niveau statt. Wenn die umgebungstemperatur über den eingestellten Wert steigt, beginnt die Kühlung wieder zu arbeiten.
- Das Gerät ist mit einer automatischen Enteisungsfunktion (ANTI-FROST) zur Enteisung der Kühlspirale bei niedriger Temperatur oder geringer Entfeuchtungstätigkeit ausgestattet. Der Defrost Modus schaltet den Kompressor aus und ein, der Ventilator wird ununterbrochen arbeiten



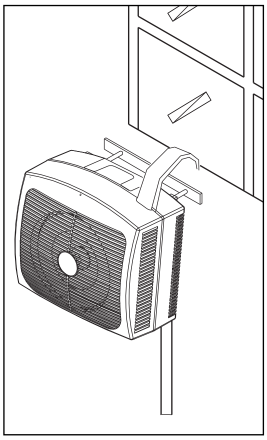
D LUFTSTROMRICHTUNG

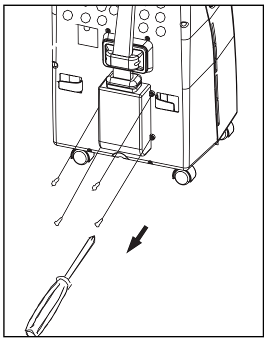
Drehen um den Stand des vertikalen Lamellen zu ändern.
Umkippen um den Stand des horizontalen Lamellen zu ändern.



E ENTWÄSSERUNG

Das Gerät ist mit einer automatischen Entwässerungfunktion ausgestattet. Das Kondenswasser wird durch einen Rohr, der sich auf der Rückseite des Außenteiles befindet, ausgelassen. Dort können Sie einen Schlauch mit 14,5 mm Durchmesser anschließen um das Wasser nach einer richtige Stelle zu leiten. Der Schlauch sollte keineswegs einen freien Ablauf verhindern.





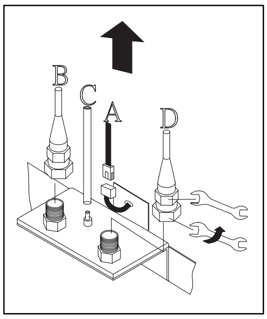
F UMSTELLEN (DIESE HINWEISE SIND NUR FÜR FACHLEUTE GEEIGNET)

Abmontieren

1. Die Anschlußdose (12) auf der Rückseite des Innenteiles öffnen.

2. Das Kondenswasserflußrohr (C) abkoppeln.

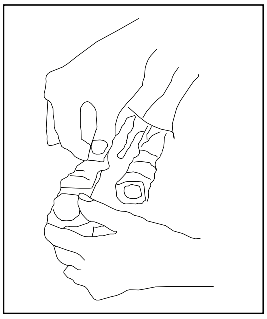
3. Der Stromkabel (A) abkoppeln.



4. Mit Hilfe der Schraubenschlüssel (15) die Kühlmittelrohre (B+D) abkoppeln. Die Anschlußklemme sind mit Ventile ausgestattet die Gasleckflüssigkeit verhindern. Seihe sehr vorsichtig die Kühlmittelrohre nicht zu beschädigen.

5. Die Anschlußklemme mit die Abdeckkappen (18) vor Staub schützen.

6. Häng das Außenteil an der neuen Stelle.



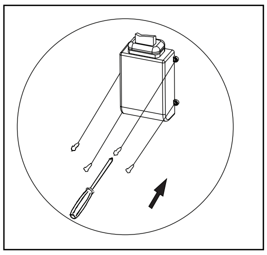
Montieren

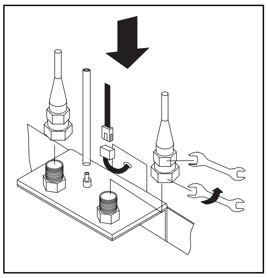
1. Die Verbindungsleitung durch das Loch (50 mm Durchmesser) führen.

2. Die Abdeckkappen abnehmen.

3. Die Rohre in umgekehrten Reihenfolge wieder ankoppeln.

4. Die Anschlußdose zumachen.





G REINIGUNG

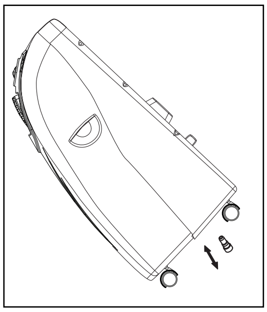
Bei allen Wartungsarbeiten und bei Reinigung oder Ersatz des Gerätes oder Ersatzteilen, unbedingt das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

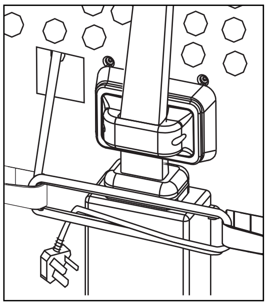
Das Gehäuse mit einem feuchten Tauch reinigen. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Benzin, Lösungsmittel oder andere Reinigungsmittel.

Der Filter sollte regelmäßig mit einem Staubsauger oder unter fließendem Wasser gereinigt werden. Lassen Sie den Filter anschließend gut trocknen.

ANMERKUNG!
Gebrauchen Sie das Gerät nie ohne Filter.

H AUFBEWAHRUNG





1. Lassen Sie das kondensierte Wasser komplett ablaufen. Um Restwasser abfließen zu lassen, kippen Sie das Gerät und entfernen den Gummistopfen an der Unterseite.

2. Reinigen Sie den Filter.

3. Schalten Sie an einem sonnigen Tag das Gerät einige Stunden im Ventilatormodus ein, damit das Innere komplett austrocknen kann.

4. Der Netzkabel aufwickeln, das Gerät vor Staub schützen und an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

I FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht		Gerät an einer Steckdose mit Netzspannung anschließen
	Umgebungstemperatur außer Betriebsbereich	
Das Gerät läßt nach	Steht im Sonnenschein	Vorhang verschließen
	Fenster oder Türen offen, viele Leute oder Hitzequelle im Raum	
	Filter verschmutzt	Filter reinigen bzw. Ersetzen
	Lufteinzug oder Luftauslaß blockiert	Blockierung entfernen
	Umgebungstemperatur niedriger als der eingestellten Wert	Temperatureinstellung ändern
Das Gerät ist zu laut	Gerät steht auf einer unebenen Fläche	Auf eine ebene Fläche stellen (geringere Vibrationen)
Der Kompressor funktioniert nicht	Der Hitzeschutz ist möglich aktiviert worden	Warten bis die Temperatur senkt

Versuchen Sie niemals das Gerät selber zu reparieren oder auseinander zu nehmen. Bei unfachgerechten Reparaturen erlischt der Garantieanspruch. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen.

J GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät wird ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten gewährt. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos repariert. Dabei gelten nachstehende Regeln:

1. Alle weiter gehenden Schadenersatzansprüche, einschließlich der Vergütung von Folgeschäden, weisen wir nachdrücklich zurück.

2. Eine Reparatur oder ein Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.

3. Die Garantie verfällt, falls Veränderungen vorgenommen, nicht die Originalersatzteile montiert oder Reparaturen vom Käufer oder einem Dritten durchgeführt wurden.

4. Teile, an denen normaler Verschleiß auftritt, wie etwa der Filter, fallen nicht unter Garantie.

5. Die Garantie gilt nur dann, wenn der Originalkassenbon (unverändert und mit dem Kaufdatum versehen) vorgelegt wird.

6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die auf Verwahrlosung oder auf Handlungen zurückzuführen sind, die von den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung abweichen.

7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Gerätes, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, raten wir Ihnen, immer zuerst die Gebrauchsanweisung genau durchzulesen. Sollte ein Problem auch dann noch nicht zu lösen ist, können Sie das Klimagerät für eine Reparatur zu Ihrem Händler zurückbringen.

K TECHNISCHE DATEN

Auf technische Gründen variabel, die aktuellen Werten stehen auf dem Typenschild.

Model		PX150
Kühlleistung *	W	4100
Leistungsaufnahme	W	1180
Stromverbrauch nom.	A	5,3
Spannung (1PH)	V / Hz	220-240 / 50
Luftumwältzvol. max.	m^3/h	550
Entfeuchtung max. **	L/24h	30
Raumkapazität	m^3	100
Kompressor Model		rotary
Kältemittel	gr	R407C / 670
Thermostat	°C	16 - 30
Ventilatorstufen		2
Schallniveau Raumteil	dB	52-58
Schallniveau Außenteil	dB	< 64
Länge flexible Leitung	mm	300
Abmessungen Raumteil (B x T x H)	mm	380x400x750
Abmessungen Außenteil (B x T x H)	mm	450x240x580
Gewicht Raumteil	kg	29
Gewicht Außenteil	kg	12
Schutz klasse Raumteil		IP20
Schutz klasse Außenteil		IP24

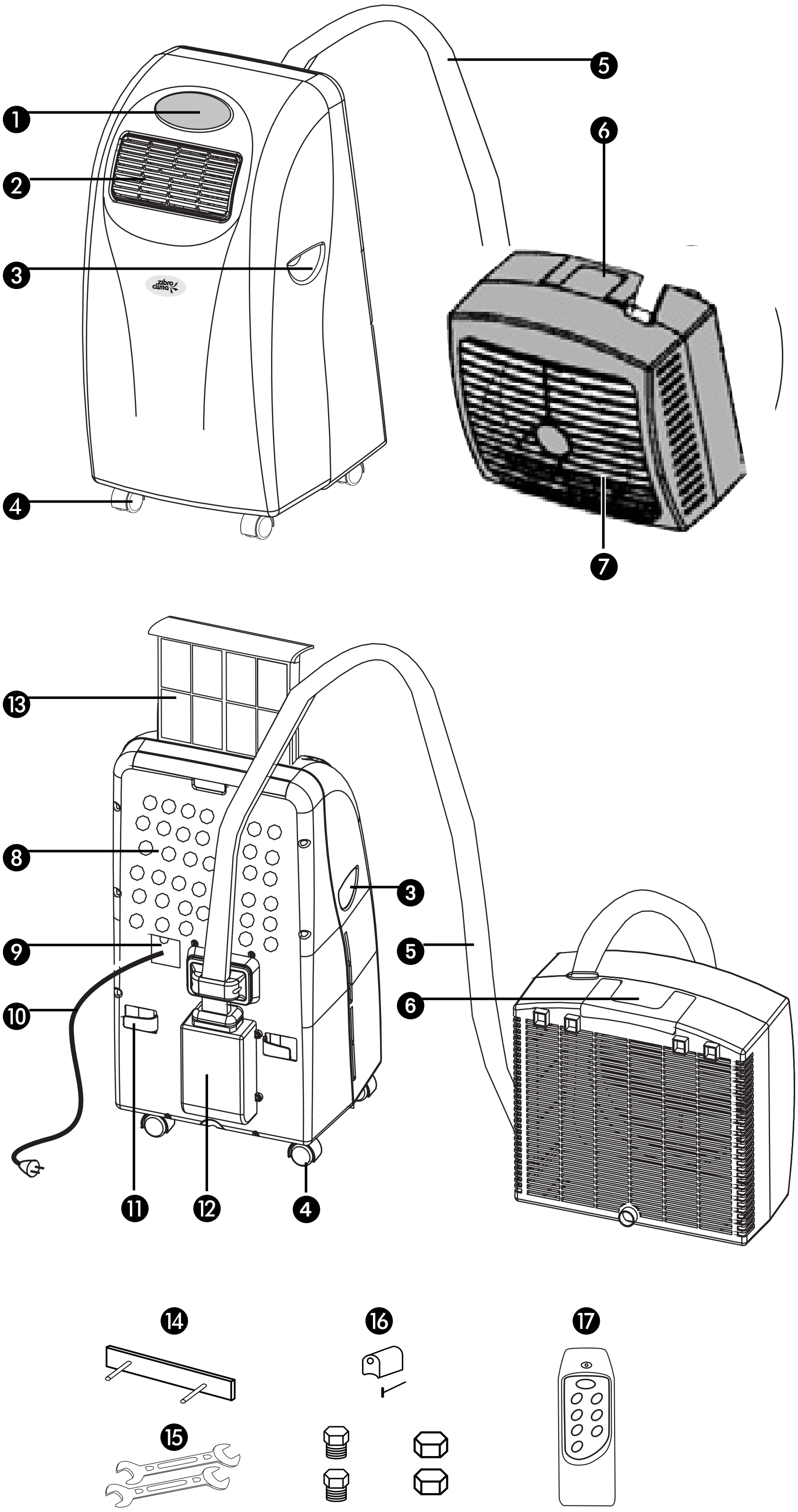
Die Kapazitäten sind unter diese Umständen gemessen worden:

* Kühlleistung Inneneinheit 27°C,
60% relative Feuchtigkeit (Enthalpy Difference)

** Entfeuchtung beim 32 C, 80% RH

VIGTIGE DELE

1. **Betjeningspanel**
2. **Udblæsningsrist**
3. **Håndgreb**
4. **Hjul**
5. **Forbindelsesledning**
6. **Håndgreb**
7. **Luftudtag**
8. **Luftindtagsrist**
9. **Lukningsknap**
10. **Ledning**
11. **Ledningsholder**
12. **Tilslutningsdåse**
13. **Luftfilter**
14. **Ophæng-skinne**
15. **Unbrakonøgler**
16. **Afstandsholder, skruer og små slutmuffer**
17. **Fjernbetjening**



1. LÆS FØRST BETJENINGSVEJLEDNINGEN

2. I TVIVLSTILFÆLDE HENVEND DEM TIL DERES FORHANDLER

Kære kunde,

Tillykke med det nye Zibro Clima klimaanlæg. Anlægget har to funktioner ud over luftkøling, nemlig affugtning og luftcirkulation. Det mobile Zibro Clima klimaanlæg er særdeles let at betjene og flytte. Dette kvalitetsprodukt vil give mange års glæde, hvis det bruges med omtanke. Ved at læse brugsanvisningen omhyggeligt, før Zibro Clima klimaanlægget tages i brug, forlænges dets levetid.

Med venlig hilsen

PVG Scandinavia A/S.

Kundeservice

A SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Installationen skal finde sted i overensstemmelse med de på stedet gældende forskrifter, bestemmelser og standarder. Apparatet er kun egnet til indendørs brug. Kontroller netspændingen. Klimaanlægget er kun egnet til en effektivt jordet stikkontakt, tilslutningsspænding 230 Volt (50 Hz).

VIGTIGT
Apparatet SKAL altid være tilsluttet effektivt jordet stikkontakt. Hvis strømforsyningen ikke er effektivt jordet, må De under ingen omstændigheder tilslutte apparatet. Stikket skal altid være lettilgængeligt, når apparatet er tilsluttet.

Kontroller, før apparatet tilsluttes, at:

- tilslutningsspændingen er i overensstemmelse med den på typepladen;
- stikkontakten og strømforsyningen er egnede til apparatet;
- tikket på ledningen passer ind i stikkontakten.

Lad den elektriske installation kontrollere af en anerkendt fagmand, hvis De ikke er sikker på, at alt er i orden.

- Tag altid stikket ud af stikkontakten, når apparatet ikke er i brug.
- Vær af sikkerhedsmæssige årsager altid forsigtig med børn i nærheden af klimaanlægget, hvilket gælder for alle elektriske apparater.
- Lad altid eventuelle reparationer - ved siden af den regelmæssige vedligeholdelse - udføre af en anerkendt servicemontør eller af Deres Zibro Clima-leverandør, da det ellers kan resultere i, at garantien bortfalder.
- Zibro Clima klimaanlægget er et sikkert apparat. Det er fremstillet ifølge sikkerhedsstandarderne. De skal alligevel, som ved alle elektriske apparater, være forsigtig.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten, før apparatet eller en del heraf skal rengøres.
- Rengør aldrig klimaanlægget ved at sprøjte vand på apparatet eller sænke apparatet ned i vand.
- Tilslut ALDRIG apparatet med en forlængerledning. Hvis der ikke er en egnet effektivt jordet stikkontakt i nærheden, skal De lade sådan en installere af en anerkendt elektriker.

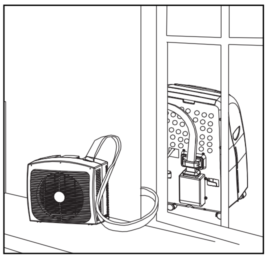


NB!
Brug aldrig apparatet med en beskadiget ledning eller et beskadiget stik. Knæk aldrig ledningen og lad den aldrig løbe henover skarpe kanter.

Apparatet må aldrig komme i kontakt med vand: kortslutningsrisiko!
Hvis det på et tidspunkt bliver nødvendigt at udskifte stikket, skal De sørge for, at der i så tilfælde monteres et stik med beskyttelsesleder.

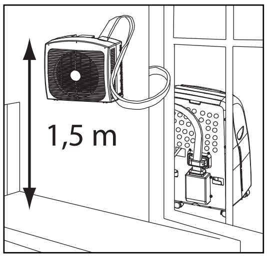
B INSTALLATION

NB!
Før Deres klimaanlæg tages i brug, skal det stå lodret på gulvet i mindst to timer.



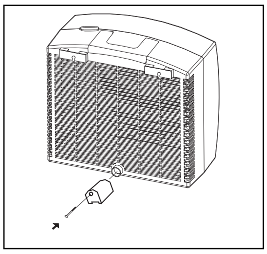
Klimaanlægget består af en intern del og en ekstern del, som er forbundet med hinanden ved hjælp af en ca. 3 meter lang fleksibel slange. Den interne del anbringes i lokalet. Vær i den forbindelse opmærksom på følgende:

- Apparatet skal stilles lodret og på et plant gulv.
- Apparatet må ikke anvendes (i nærheden af) bad, bruser eller i fugtige eller vanddamprige omgivelser.
- For at opnå en god luftcirkulation skal der være mindst 50 cm fri plads rundt om apparatet.

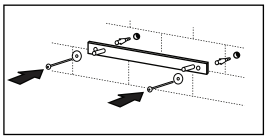


Den eksterne del kan sættes i vindueskarmen eller på altanen. Den kan også hænges op på ydermuren, men ikke højere end 1,5 m over jorden. En åbning i vinduet eller døren, som den fleksible forbindelsesledning kan komme igennem, er nødvendig og tilstrækkelig.

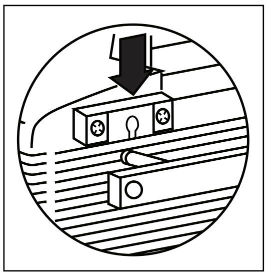
Hæng den eksterne del på muren



1 Anbring afstandsholderen (16).

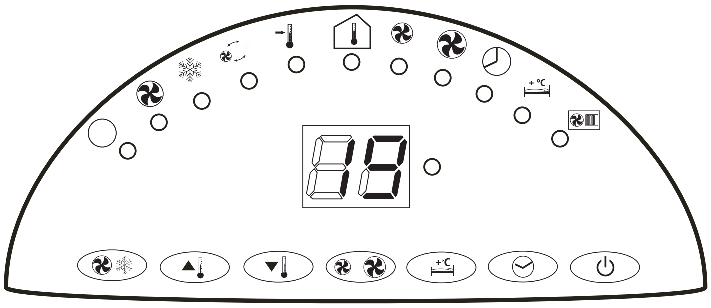


2 Fastgør ophængskinnen (14) solidt på muren.



3 Hæng den eksterne del på skinnen.

C BETJENING



1 Tænd/Sluk

Tryk på for at tænde eller slukke apparatet (kontrolpære begynder at lyse). Hvis stuetemperaturen

- er højere end 23°C, køler apparatet;
- er mellem 20°C og 23°C, går ventilatoren i gang.

2 Kontaktur

Med kan der indstilles en funktionsstid mellem 1 og 12 timer. Når den indstillede tid er udløbet, slukkes apparatet automatisk.

3 Funktionsknap

Tryk på for at indstille den ønskede funktion: automatisk, køling eller ventilering. Den korresponderende kontrolpære begynder at lyse: , eller .

4 Ventilatorhastighed

Med indstilles ventilatorhastigheden.
Den hermed overensstemmende kontrolpære lyser: lav eller høj hastighed.

5 Temperaturindstilling

Med og indstilles den temperatur, som skal bibeholdes (mellem 16°C og 30°C). Displayet viser denne indstilling.

6 Digitalt display

Når apparatet er tændt, angives stuetemperaturen (lyser). Tryk på knappen eller for at se den indstillede temperatur (lyser), efter et par sekunder vises stuetemperaturen igen.

7 Natstilling

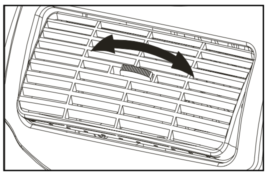
Denne funktion kan kun bruges ved kølefunktionen er aktiveret. Tryk på . Temperaturen vil stige 1 grad indtil den 2. time. Efter 12 timer vil klimaanlægget automatisk slukke. Når man igen trykker på de-aktiveres denne funktion. I "sleep" indstillingen kan den valgte temperatur ikke ændres.

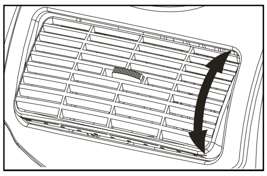
Fjernbetjening

Apparatet kan indstilles med fjernbetjeningen (der skal bruges 2 AAA-batterier).

BEMÆRKNINGER!

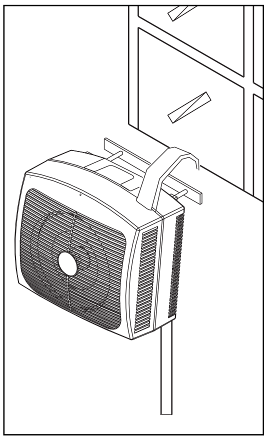
- For at forlænge kompressorens levetid er den indstillet således, at den først begynder at virke tre minutter efter, at apparatet er blevet tændt (igen).
- Kølesystemet slukkes, så snart omgivelsestemperaturen er lavere end den indstillede værdi. Ventilationen fungerer fortsat på den indstillede hastighed. Når omgivelsestemperaturen overstiger den indstillede værdi igen, går kølingen i gang igen.
- Apparatet har et optøningssystem (ANTI-FROST), som forebygger isdannelse på kølespiralen ved lave temperaturer eller ringe affugtning. Kompressoren slukker og tænder automatisk, ventilatoren kører fortsat.





D RETNING LUFTUDBLÆSNING

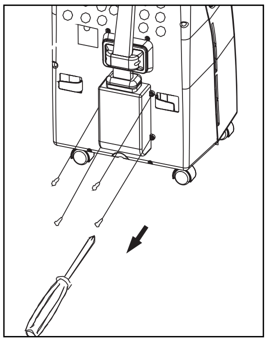
Drej for at ændre de vertikale lamellers position.
Vip for at ændre de horisontale lamellers position.

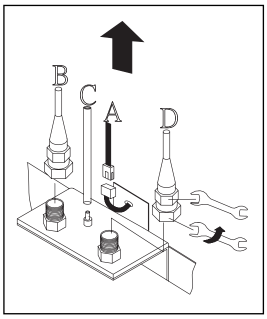


E VANDAFLEDNING

Apparatet har automatisk vandafledning. Kondensvandet løber ud af et udløbrør, som er bag på den eksterne del. Der kan også placeres en udløbslange med en diameter på 14,5 mm til at lede vandet hen til et andet udløb. Denne udløbslange må på ingen måde hindre vandet i at strømme væk.

F LØSN DELENE (KUN BEREGNET TIL FAGMANDEN)





Frakobling

1 Åbn tilslutningsdåsen (12) bag på den interne del.

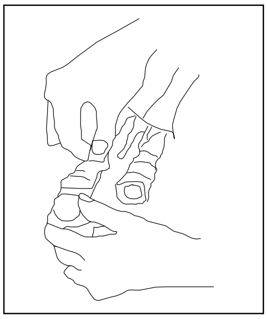
2 Løsn vandafløbsledningen (C).

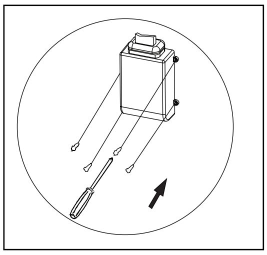
3 Løsn ledningen (A).

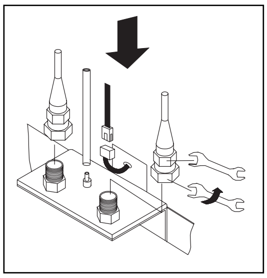
4 Løsn kølemiddel ledningerne (B, D) med gaffelnøglen (15). De automatiske ventiler i tilslutningerne forebygger lækage. Vær forsigtig, så kølemiddel ledningerne ikke beskadiges.

5 Beskyt tilslutningerne imod indtrængende stof med slutmufferne.

6 Hæng den eksterne del på den nye plads (se side 30).







Forbindelse

1 Før forbindelsesledningen igennem åbningen (50 mm i diameter).

2 Fjern slutmufferne.

3 Tilslut ledningerne på ny i modsat rækkefølge.

4 Luk tilslutningsdåsen.

G VEDLIGEHOLDELSE

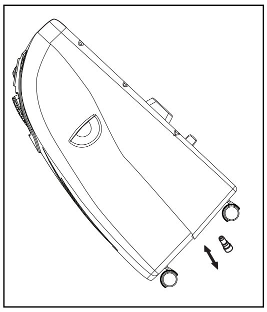
Tag altid først stikket ud af stikkontakten, før De rengør apparatet eller filteret eller udskifter filteret.

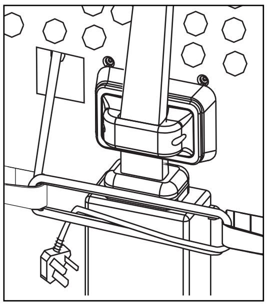
Brug kun en blød fugtig klud i forbindelse med jævnlig rengøring af apparatets yderside.

Filteret skal rengøres jævnligt. Brug i den forbindelse en støvsuger eller hold filteret under strømmende vand. Lad filteret tørre godt, før det skubbes ind i apparatet igen.

BEMÆRKNING
Apparatet må aldrig bruges uden filter.

H OPBEVARING





1. Tøm vandbeholderen som vanligt. Fjern gummilåget på undersiden og hold apparatet skråt, så al vandet kan løbe ud.

2. Gør filteret rent.

3. Stil apparatet i ventilatorposition i et par timer på en solrig dag, så de interne dele kan blive helt tørre.

4. Hæng kablet op, beskyt det imod støv og opbevar det et tørt sted uden for børns rækkevidde.

I FEJL

Problem	Årsag	Løsning
Apparatet virker ikke		Stik apparatet i en stikkontakt, som er under spænding
	Stuetemperatur uden for virkningstemperatur	
Apparatet virker ikke tilfredsstillende	Står i sollys	Træk gardinerne for
	Vinduer eller døre er åbne, der er mange mennesker eller varmekilder i lokalet	
	Filter er beskidt	Rengør eller udskift
	Lufttilførslen eller luftudblæsningen er forstoppet eller blokeret	Fjern blokeringen
	Stuetemperaturen er lavere end den indstillede værdi	Indstil en anden temperatur
Apparatet larmer	Apparatet står ikke på et plant gulv	Stil apparatet på et plant gulv (mindre vibration)
Kompressoren virker ikke	Overophedningsbeskyttelsen er trådt i kraft	Vent, indtil temperaturen er faldet

Forsøg aldrig selv at skille apparatet ad eller reparere det. Ved usagkyndig reparation bortfalder garantien. Usagkyndig reparation kan være risikabelt for brugeren af apparatet.

J GARANTIBESTEMMELSER

Der er 2 års garanti på klimaanlægget. Perioden indledes på købsdagen. Alle materiale- og produktionsfejl vil blive repareret eller udskiftet gratis inden for denne periode. Følgende regler gælder:

1. Vi tilbageviser udtrykkelig alle yderligere erstatningskrav, herunder krav om indirekte skade/følgeskade.

2. Reparationer og udskiftning af komponenter inden for garantiperioden vil ikke medføre en forlængelse af garantien.

3. Garantien dækker ikke, hvis der er foretaget ændringer, monteret uoriginale dele eller foretaget reparationer af tredjepart.

4. Normale sliddele, såsom filteret, dækkes ikke af garantien.

5. Garantien gælder kun ved fremvisning af den originale, daterede faktura, og hvis der ikke er foretaget nogen ændringer.

6. Garantien dækker ikke skader forårsaget af misligholdelse eller handlinger, der afviger fra anvisningerne i denne brugervejledning.

7 Transportomkostninger og risici i forbindelse med transporten af klimaanlægget eller komponenter til anlægget altid er for kundens regning.

Med henblik på at forhindre unødvendige udgifter anbefales det altid først at læse brugervejledningen omhyggeligt. Hvis der i brugervejledningen ikke findes en løsning på eventuelle problemer med anlægget, skal det afleveres til reparation hos forhandleren.

K TEKNISKE OPLYSNINGER

Oplyste værdier er indikative, Ændringer forbeholdes

Type		**PX150**
Kølekapacitet *	W	4100
Optaget kapacitet	W	1180
Strømforbrug nom.	A	5,3
Tilslutningsspænding (1PH)	V / Hz	220-240 / 50
Luftcirkulation max.	m^3/h	550
Affugtning max. **	L/24h	30
Størrelse lokale	m^3	100
Kompressor type		roterende
Kølemiddel	gr	R407C / 670
Termostat	°C	16 - 30
Ventilatorhastigheder		2
Støjniveau indvendig enhed	dB	52-58
Støjniveau udvendig enhed	dB	< 64
Fleksibel slange	mm	300
Mål intern del (b x d x h)	mm	380x400x750
Mål ekstern del (b x d x h)	mm	450x240x580
Vægt intern	kg	29
Vægt ekstern	kg	12
Beskyttelsesklasse intern		IP20
Beskyttelsesklasse ekstern		IP24

Kapaciteterne er målt under disse forhold:

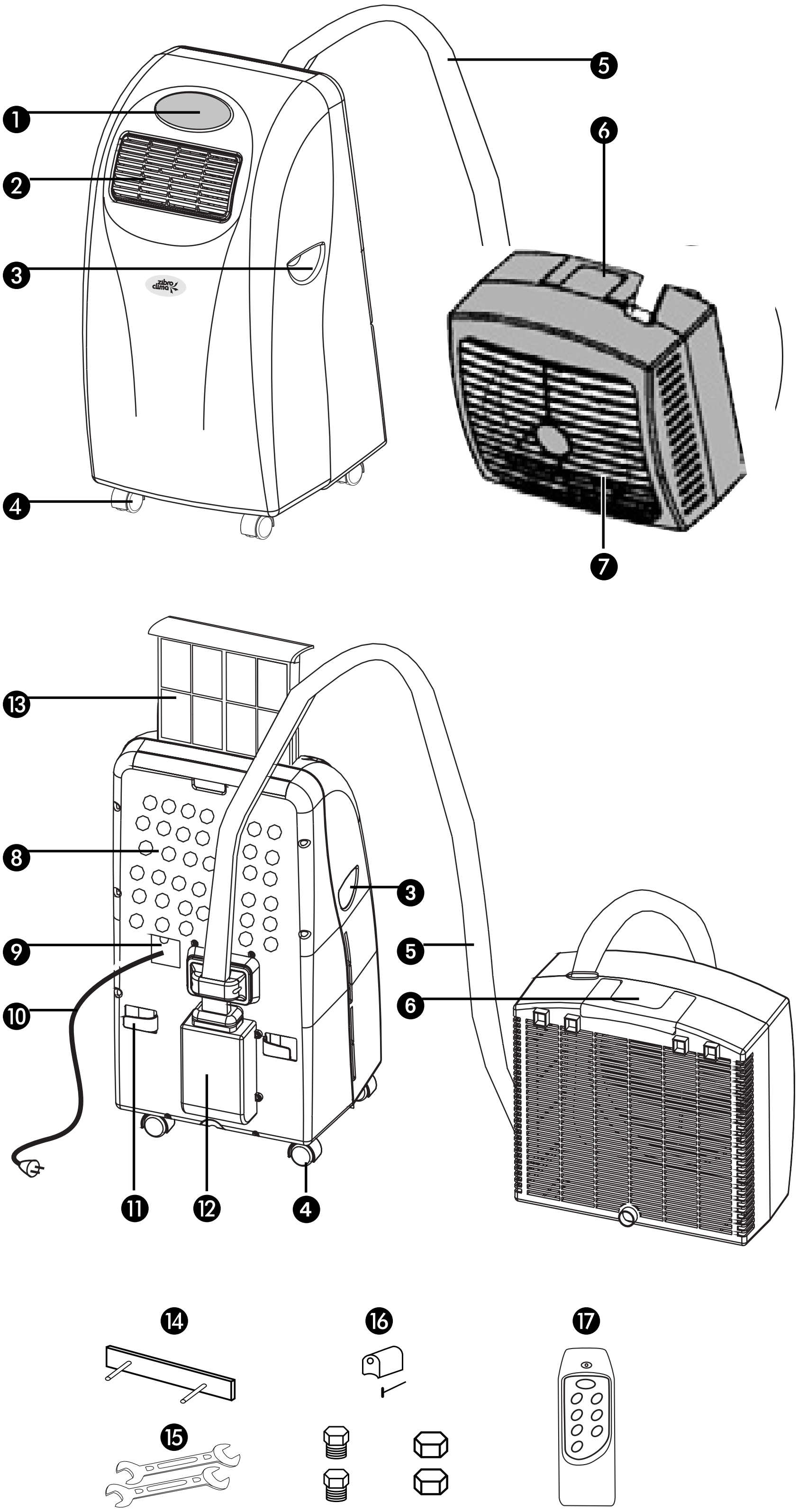
* køling intern del 27 °C, 60% relativ fugtighed (Enthalpy Difference).

** minimumsaffugtningsværdien i liter pr. 24 timer ved en relativ fugtighed på 80% og en temperatur på 32°C.

Disse oplysninger kan variere af tekniske årsager.
De korrekte værdier står på typepladen bag på apparatet.

COMPONENTES IMPORTANTES

1. Panel de mando
2. Rejilla salida de aire
3. Asa
4. Ruedas
5. Tubo de unión
6. Asa
7. Salida de aire
8. Rejilla entrada de aire
9. Botón de cierre
10. Cable de alimentación eléctrica
11. Soporte de cable
12. Caja de conexiones
13. Filtro de aire
14. Riel de suspensión
15. llaves fijas
16. Distanciador, tornillos y tapas protectoras
17. Mando a distancia



1. LEA PRIMERO EL MANUAL DEL USUARIO.

2. EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

Estimado/a señor/a:

Le felicitamos por la compra de su acondicionador de aire Zibro Clima. Este acondicionador de aire, además de refrigerar el aire, también lo deshumidifica y lo circula. El acondicionador de aire Zibro Clima portátil es sumamente fácil de manejar y transportar. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero estas instrucciones de uso, para una vida útil máxima de su Zibro Clima. Le deseamos una agradable temperatura, así como una gran comodidad con su Zibro Clima.

Reciba un cordial saludo,

PVG International b.v.

Departamento Atención al Cliente

A MEDIDAS DE SEGURIDAD

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar. Controlar la tensión de red. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 230 voltios (50 Hz).

IMPORTANTE
El aparato TIENE QUE instalarse siempre con toma de tierra. Si el suministro de electricidad no fuera con toma de tierra, no se deberá efectuar la conexión del aparato.

Cuando el aparato esté conectado, el acceso a la clavija tendrá que poder hacerse sin que haya obstáculos por medio.Antes de conectar el aparato controle si :

- el voltaje corresponde a la placade características ;
- el enchufe y el suministro de electricidad son los indicados para el aparato ;
- la clavija del cable eléctrico es a la medida del enchufe.

Haga controlar la instalación eléctrica por un profesional autorizado si no está seguro que todo está en orden.

- Desenchufe siempre el aparato cuando éste no se utilice.
- Tome medidas de seguridad cuando los niños estén cerca del acondicionador de aire como lo haría con cualquier otro aparato eléctrico.
- Los eventuales trabajos de reparaciones – aparte del mantenimiento regular – deberá hacerlos un electricista autorizado o su proveedor PVG España S.A., ya que de otro modo la garantía podría quedar anulada.
- El acondicionador de aire Zibro Clima es un aparato seguro y está fabricado siguiendo las normas de seguridad. Sea no obstante, prudente como con cualquier otro aparato eléctrico.
- Desenchufe siempre el aparato cuando deba efectuar la limpieza o de una pieza del mismo.
- No limpie nunca el aparato pulverizándolo ni sumergiéndolo en agua.
- No conecte NUNCA el aparato con la ayuda de un cable de extensión. Si no dispone de un enchufe con toma de tierra deje que un electricista autorizado se ocupe de efectuar la instalación.

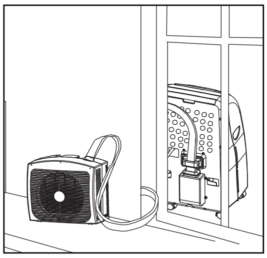


ATENCIÓN
No utilice nunca el aparato cuando éste tenga el cable o clavija deteriorados. No apriete el cable –con el peso del aparato o por otros medios- y no lo deje pasar sobre objetos punzantes. No ponga nunca el aparato en contacto con el agua : ¡peligro de cortocircuito!

En caso que sea necesario reemplazar la clavija, encárguese de montar siempre una clavija con toma de tierra.

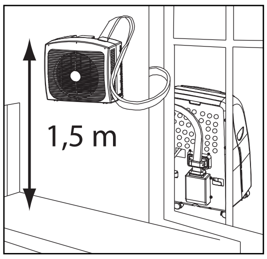
B MONTAJE

ATENCIÓN
Antes de poner en marcha su acondicionador de aire, éste deberá estar colocado como mínimo 2 horas en posición vertical.



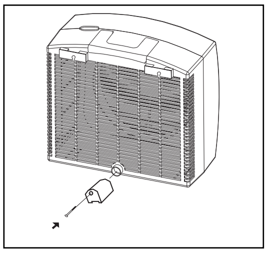
El acondicionador de aire se compone de una unidad interior y una unidad exterior unidas entre sí por medio de un tubo flexible de aproximadamente 3 metros de largo. La unidad interior se coloca en la habitación. Observar para ello los siguientes puntos:

- Colocar el aparato en posición vertical y sobre una superficie plana.
- No usar el aparato en un lugar (o cerca de) donde se encuentra un baño, una ducha o en otro entorno húmedo o con vapor.
- Para una óptima circulación del aire, dejar un espacio libre alrededor del aparato de al menos 50 cm .

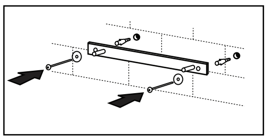


La unidad exterior se puede colocar en el poyete de la ventana o en el balcón. También es posible colgarla en la pared exterior, pero a una altura máxima de 1,5 m por encima del suelo. Es necesario que la ventana o la puerta tenga una abertura por donde pueda pasar el tubo de unión.

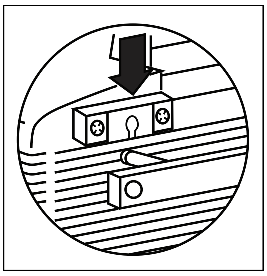
Colgar la unidad exterior en la pared



1. Montar el distanciador (16).

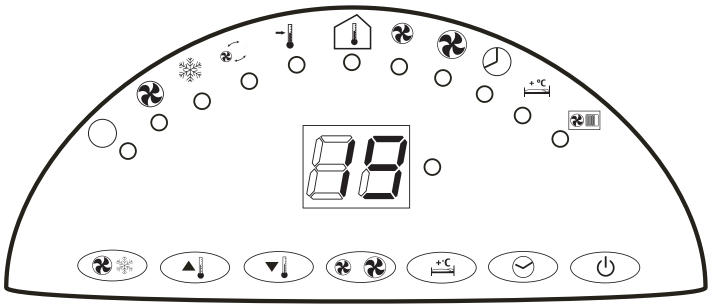


2. Fijar el riel de suspensión (14) firmemente a la pared.



3. Colgar la unidad exterior en el riel.

C MANEJO



1 Puesta en marcha/Apagado

Empuje el para poner en marcha (lámpara de control encendida) o apagar el aparato. Si la temperatura ambiente es :

- superior a 23 grados C, el aparato refrigera el ambiente;
- entre 20 grados C y 23 grados C, el ventilador se pone en marcha.

2 Temporizador

El permite regular una duración de funcionamiento entre 1 y 12 horas. Transcurrido el tiempo establecido, el aparato se apaga.

3 Botón de funcionamiento

Empuje el para establecer la función deseada : Automático, refrigeración o ventilación. La lámpara de control correspondiente se encenderá: , o .

4 Velocidad del ventilador

El permite regular la velocidad del ventilador. La lámpara de control correspondiente se enciende : : velocidad baja o : velocidad alta.

5 Regulación de temperatura

Los y permiten regular la temperature (entre 16°C y 30°C). La tabla digital indica la temperatura.

6 Indicación digital

Cuando el aparato está en marcha, la temperatura ambiente (está encendida) estará indicada. Empuje el o para ver la temperatura regulada. (encendida), unos segundos después la temperature ambiente se indicará de nuevo.

7 Posición 'SLEEP'

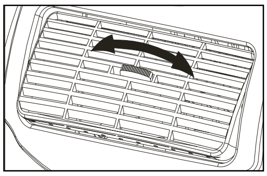
Esta posición se activa cuando el aparato está en funcion refrigeración. Pulse el . La temperatura va aumentando 1°C cada hora (max. 2°C), hasta que al las 12 h. de funcionamiento se apaga automáticamente. Pulse el otra vez para disactivar esta función. Cuando el aparato esta en función 'SLEEP' no se puede cambiar la temperatura programada.

Mando a distancia

El aparato puede manejarse con la ayuda del mando a distancia (para su funcionamiento se necesitan 2 pilas AAA).

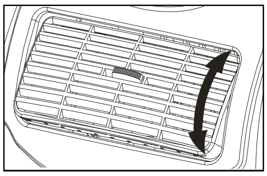
¡OBSERVACIONES!

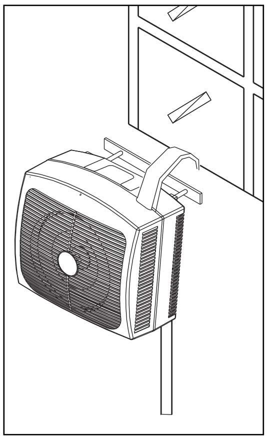
- Para prolongar la vida útil del compresor está programado de manera que comenzará a funcionar tres minutos después de encender (de nuevo) el aparato.
- El sistema de refrigeración se apagará en cuanto la temperatura ambiental quede por debajo de la temperatura programada. La ventilación seguirá funcionando a la velocidad programada. Cuando la temperatura ambiental llegue de nuevo por encima del valor programado, el sistema de refrigeración volverá a encenderse.
- El aparato está equipado con un sistema de descongelación (ANTI-FROST) que impide la formación de hielo en el serpentín de refrigeración en situaciones de temperaturas bajas o de escasa deshumidificación. El compresor se encenderá y se apagará automáticamente, el ventilador continuará funcionando.



D DIRECCIÓN DE LA SALIDA DEL AIRE

Girar para modificar la posición de las láminas verticales.
Ladear para modificar la posición de las láminas horizontales.



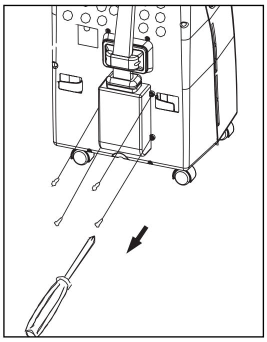


E EVACUACIÓN DEL AGUA

El aparato está equipado con un drenaje automático del agua. El agua condensada sale a través de un tubito de purga situado en la parte trasera de la unidad exterior. También es posible acoplar al orificio una goma de evacuación con un diámetro de 14,5 mm con miras a la conducción del agua a otro desagüe. Esta goma no debe impedir de ninguna manera la conducción del agua.

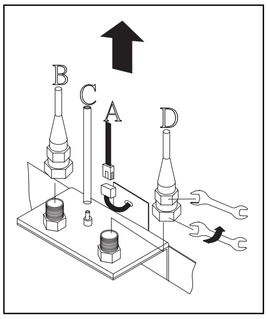
F DESCONECTAR LAS UNIDADES (A EFECTUAR ÚNICAMENTE POR EL TÉCNICO)

Desconexión



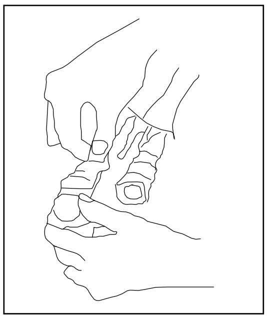
1 Abrir la caja de conexiones (12) en la parte trasera de la unidad interior.

2 Desacoplar el tubo del desagüe (C).



3 Separar el cable de alimentación eléctrica (A).

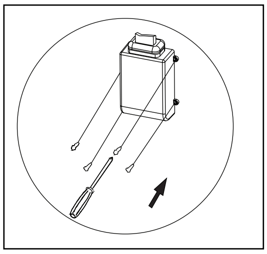
4 Con la llave fija (15), desacoplar las tuberías del refrigerante (B, D). Las válvulas automáticas en los empalmes impiden la pérdida del líquido. Obrar con cautela para no dañar las tuberías del refrigerante.



5 Proteger los empalmes con las tapas protectoras contra la penetración de polvo.

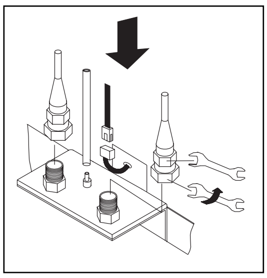
6 Colgar la unidad exterior en el nuevo lugar (ver pág. 30).

Conexión



1 Pasar la tubería de unión por el orificio (50 mm de diámetro).

2 Quitar las tapas protectoras.



3 Conectar las tuberías en sentido inverso.

5 Cerrar la caja de conexiones.

G LIMPIEZA

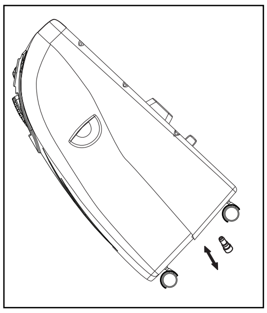
Quite siempre la clavija del enchufe antes de limpiar el aparato o el filtro o antes de reemplazar el filtro.

Para la limpieza regular del exterior del aparato utilice exclusivamente una gamuza húmeda.

Hay que limpiar el filtro regularmente. Para ello, utilice el aspirador o límpielo con agua corriente. Déjelo secar bien antes de volverlo a colocarlo en el aparato.

ATENCIÓN
No utilice nunca el aparato sin filtro.

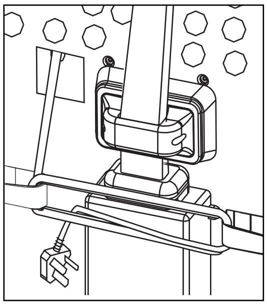
H CONSERVACIÓN



1. Vacíe el tanque de agua de modo usual. Retire el botón de caucho que está en la parte inferior del aparato y decante el aparato para que toda el agua tenga salida.

2. Limpie el filtro.

3. En un día soleado ponga en marcha el aparato algunas horas con el programa de ventilación ya que de este modo se secará su interior por completo.



4. Enrollar el cable, proteger el aparato contra el polvo y guardar en un lugar seco y no accesible a los niños.

I AVERÍAS

Problema	Causa	Solutione
El aparato no funciona		Conectar el aparato a la red eléctrica
	Temperatura ambiente está fuera del límite indicado	
El aparato no funciona bien	Está expuesto al sol	Cerrar las cortinas
	Las ventanas y puertas están abiertas, hay mucha gente o fuentes de calor en el espacio	
	El filtro está sucio	Limpiar o cambiar el filtro
	La entrada o salida de aire están obstruidas	Desobstruir
	La temperatura ambiente es inferior a la temperatura establecida	Cambiar la temperatura establecida
El aparato hace ruido	El aparato está colocado en una superficie desigual	Poner el aparato en una superficie llana (menos vibración)
El compresor no funciona	La protección de sobrecalentamiento se ha accionado	Esperar a que baje la temperatura

No intente nunca desmontar o reparar el aparato. Después de una reparación realizada por persona que no sea profesional la garantía queda anulada. Una reparación hecha de este modo supone un peligro para aquel que utilice el aparato.

J GARANTÍA

El acondicionador de aire tiene una garantía de 24 meses a partir de la fecha de adquisición. Durante este período todas los defectos de material y de fabricación serán subsanados gratuitamente. A este efecto rigen las siguientes condiciones:

1. Rechazamos expresamente toda responsabilidad por daños, daños indirectos incluidos.

2. La reparación o el reemplazo de componentes no supone una extensión del período de garantía.

3. La garantía no será válida cuando se hayan realizado modificaciones, se hayan usado componentes no originales o reparaciones hayan sido efectuadas por terceros o por el comprador.

4. Componentes sujetos a desgaste normal, tales como el filtro, quedan excluidos de la garantía.

5. La garantía se aplica únicamente si se presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

6 La garantía no cubre los daños causados por manipulaciones contrarias a las descritas en las instrucciones de uso o por negligencia.

7 Los gastos de envío y los riesgos del envío del acondicionador o piezas de ésto, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

A fin de evitar costes innecesarios, le recomendamos siempre consulte las instrucciones de uso. Si no ofrecen ninguna solución, lleve el acondicionador de aire al distribuidor para su reparación.

K DATOS TÉCNICOS

Estos valores son a título indicativo, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones

Tipo		**PX150**
Capacidad de refrigeración *	W	4100
Fuerza consumida	W	1180
Consumo eléctrico	A	5,3
Voltaje (1PH)	V / Hz	220-240 / 50
Desplazamiento del aire max.	m^3/h	550
Deshumidificacion max. **	L/24h	30
Superficie del recinto	m^3	100
Compresor tipo		rotativo
Líquido refrigerante	gr	R407C / 670
Termostato	°C	16 - 30
Velocidades ventilador		2
Nivel sonoro unidad interior	dB	52-58
Nivel sonoro unidad exterior	dB	< 64
Tubo flexible	mm	300
Medidas unidad interior (a x p x a)	mm	380x400x750
Medidas unidad exterior (a x p x a)	mm	450x240x580
Peso unidad interior	kg	29
Peso unidad exterior	kg	12
Clase de protección interior		IP20
Clase de protección exterior		IP24

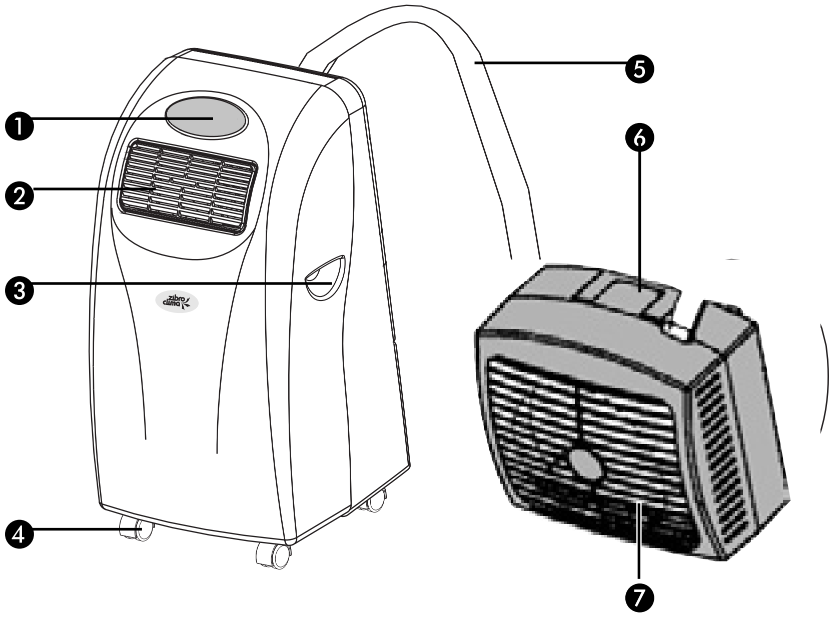
Estos datos pueden variar por motivos técnicos.
La placa de tipo en la parte trasera del aparato contiene los valores exactos.
Las capacidades han sido medidas en las siguientes circunstancias:

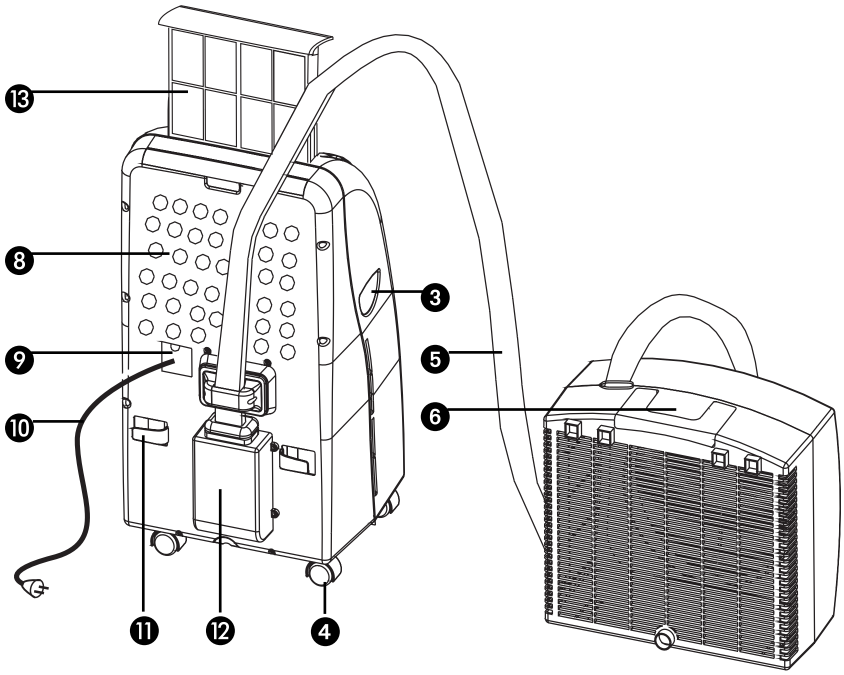
* Refrigerar unidad interior temp. 27 °C,
  60% humedad relativa (diferencia de entalpia)

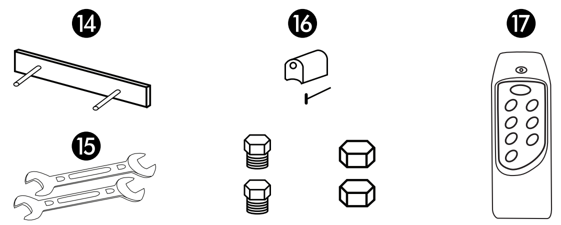
** Valor mínimo de deshumidificación en litros por 24 horas con una humedad relativa del 80% y una temperatura de 32°C.

PIÈCES PRINCIPALES

1. Panneau de commande
2. Grille de soufflage
3. Poignée
4. Roues
5. Conduit de raccordement
6. Poignée
7. Évacuation d’air
8. Grille d’entrée d’air
9. Bouton de fermeture
10. Câble réseau
11. Porte-câble
12. Boîte de raccordement
13. Filtre à air
14. Rail de suspension
15. Clés plates
16. Entretoise, vis, capuchons de protection
17. Commande à distance







1. LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2. EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur Zibro Clima. Ce climatiseur peut non seulement rafraîchir l'air ambiant, mais il a aussi deux autres fonctions: la déshumidification et la circulation de l'air. Le climatiseur roulant Zibro Clima est très facile à utiliser et à déplacer. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée vie optimale à votre Zibro Clima. Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre Zibro Clima.

Cordiales salutations,,

PVG International b.v.

Service Clients

A PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

L'installation doit répondre entièrement aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement. L'appareil est conçu exclusivement pour l'utilisation dans la maison. Contrôlez la tension du réseau. Le climatiseur est propre uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre ayant une tension de raccordement de 230 Volts (50 Hz).

IMPORTANT
L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'approvisionnement en courant n'est pas connecté sur la terre, vous ne devez absolument pas connecter l'appareil.

La fiche doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché. Avant la connexion de l'appareil, contrôlez si :

- la tension de raccordement est bien la même que celle de la plaque signalétique ;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont adaptés à l'appareil ;
- la fiche du câble est adaptée à la prise de courant.

Faites contrôler l'installation électrique par un professionnel reconnu si vous n'êtes pas sûr que tout est en ordre.

Retirez toujours la fiche de la prise, lorsque l'appareil n'est pas utilisé. Par mesures de sécurité, soyez toujours prudent lorsque des enfants se trouvent à proximité du climatiseur, comme pour tout appareil électrique.

Faites toujours effectuer les travaux éventuels de réparation – mis à part l'entretien régulier – par un monteur de service ou par votre fournisseur, sinon cela pourrait entraîner l'annulation de la garantie.

- Le climatiseur est un appareil fiable. Il a été fabriqué selon les normes de sécurité. Néanmoins, vous devez être prudent, comme avec tout appareil électrique.
- Retirez toujours la fiche de la prise avant de procéder au nettoyage de l'appareil ou d'une partie de l'appareil.
- Ne nettoyez jamais l'humidificateur de l'air en aspergeant l'appareil avec de l'eau ou en l'immergeant dans l'eau.
- Ne connectez JAMAIS l'appareil à l'aide d'un câble de rallonge.

Si vous ne disposez pas d'une prise de courant convenable avec mise à la terre, faites alors installer celle-ci par un électricien reconnu.

- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec l'eau : danger de court-circuit.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.

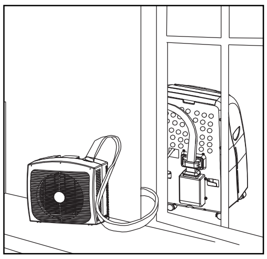


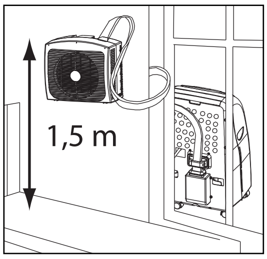
ATTENTION !
N'utilisez jamais l'appareil avec un câble ou une fiche endommagés. Ne serrez jamais le câble et ne le faites jamais passer sur des arrêtes tranchantes.

Dans le cas où il serait nécessaire de remplacer la fiche, veillez à ce qu'il soit toujours monté une fiche avec prise de terre.

B MISE EN PLACE

ATTENTION !
Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.



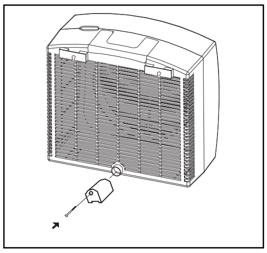


Le climatiseur est composé d'une partie intérieure et une partie extérieure qui sont raccordées par un tuyau flexible d'environ 3 mètres de long. La partie intérieure est placée dans la chambre.

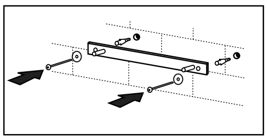
Pour cela, veillez à ce que :

- L'appareil se trouve en position verticale et sur un sol plat.
- L'appareil ne soit pas utilisé à proximité d'une baignoire, d'une douche ou dans tout autre endroit humide ou vaporeux.
- Gardez au moins 50 cm d'espace libre autour de l'appareil afin d'obtenir une bonne circulation de l'air.

La partie extérieure peut être placée dans le rebord de la fenêtre ou sur le balcon. Elle peut également être suspendue au mur extérieur, mais à une hauteur inférieure à 1,5 m au-dessus du sol. Il est nécessaire est suffisant de prévoir une ouverture dans la fenêtre ou la porte pour faire passer le tuyau de raccordement flexible.

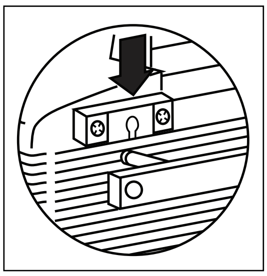


Suspendre la partie extérieure au mur



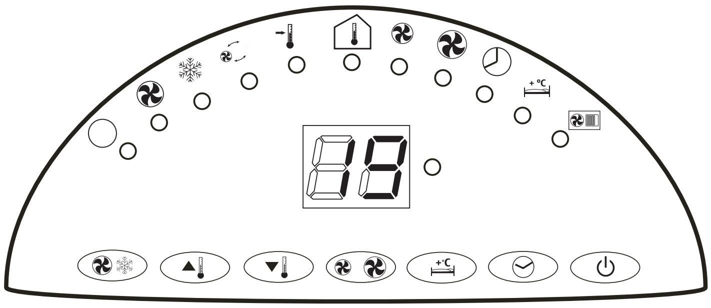
1 Installez l'entretoise (16).

2 Fixez le rail de suspension (14) solidement au mur.



3 Suspendez la partie extérieure au rail.

C COMMANDE



1 Marche / arrêt

Appuyez sur pour metre l'appareil en marche (lampe témoin s'éteint) ou à l'arrêt. Si la température ambiante est :

- supérieure à 23°C, l'appareil refroidit ;
- située entre 20°C et 23°C, le ventilateur se met en marche.

2 Minuterie

Le permet de régler une durée de fonctionnement entre 1 et 12 heures. Lorsque ce temps est écoulé, l'appareil se met à l'arrêt.

3 Touche des fonctions

Appuyez sur pour régler la fonction désirée : automatique, refroidir ou ventiler. La lampe témoin correspondante s'allumera : , ou .

4 Vitesses de ventilation

Le bouton règle la vitesse de ventilation. La lampe témoin correspondante s'allume : : vitesse basse ou : vitesse élevée.

5 Réglage de la température

Les boutons et permettent de régler la temperature à maintenir (entre 16°C et 30°C). L'afficheur numérique indique ce réglage.

6 Afficheur numérique

Lorsque l'appareil est en marche, la température ambiante (allumée) est indiquée. Appuyez sur la touche ou pour voir la temperature réglée (est allumée), après quelques secondes la température ambiante sera à nouveau indiquée.

7 Position 'SLEEP'

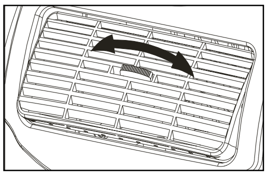
Cette fonction peut être utilisée seulement lorsque la fonction de refroidissement est activée. Appuyez sur . Chaque heure la température va augmenter de 1°C, augmentation de la température maximale 2°C. Après 12 heures de marche, l'appareil s'éteindra automatiquement. Pour arrêter cette fonction, appuyer de nouveau sur . Dans la fonction 'SLEEP' il n'est pas possible de changer la température choisi.

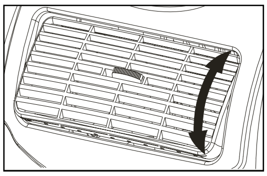
Télécommande

Commande à distance L'appareil peut être réglé à l'aide de la commande à distance (pour le fonctionnement de celle-ci, il faut 2 piles AAA).

REMARQUES

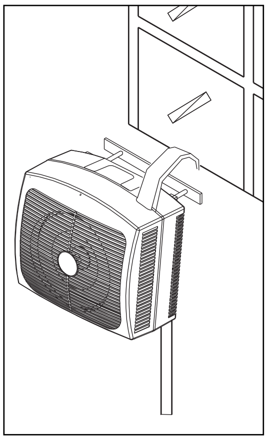
Pour augmenter la durée de vie du compresseur, celui-ci a été réglé de telle façon qu'il ne se déclenche que trois minutes après la (re)mise en marche de l'appareil. Le système de refroidissement est désactivé dès que la température ambiante est inférieure à la valeur réglée. Le ventilateur continue à fonctionner à la vitesse réglée. Lorsque la température ambiante remonte au-dessus de la valeur réglée, le refroidissement reprend. L'appareil dispose d'un système de dégivrage (ANTI-FROST) pour éviter la formation de glace sur la spirale de refroidissement en cas de basse température ou de faible déshumidification. Le compresseur se met en marche et s'arrête automatiquement, le ventilateur continue à tourner.





D DIRECTION DE SOUFFLAGE DE L'AIR

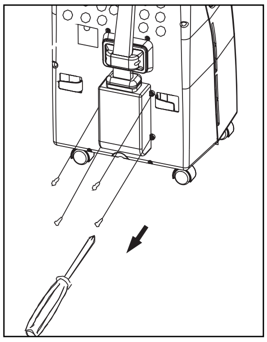
Tourner pour modifier la position des lamelles verticales.
Faire basculer pour modifier la position des lamelles horizontales.



E EVACUATION D'EAU

L'appareil est muni d'une evacuation d'eau automatique. L'eau condensée s'écoule par un petit tuyau d'évacuation se trouvant à l'arrière de la partie extérieure. Là il est également possible d'installer un serpentin d'évacuation ayant un diamètre de 14,5 mm pour diriger l'eau vers une autre évacuation. Ce serpentin d'évacuation ne peut en aucun cas empêcher l'écoulement de l'eau.

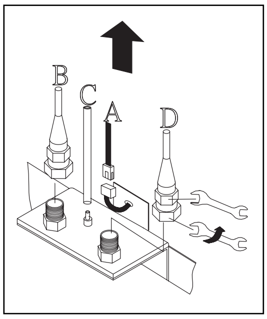
F DÉCONNECTER DES ÉLÉMENTS (SEULEMENT POUR LE PROFESSIONNEL)



Détacher

1 Ouvrez la boîte de raccordement (12) à l'arrière de la partie intérieure.

2 Détachez le conduit d'évacuation d'eau (C).

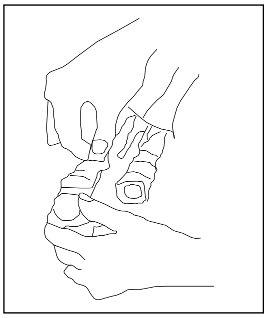


3 Détachez le câble réseau (A).

4 À l'aide de la clé plate (15), détachez les conduits du fluide réfrigérant (B+D). Les valves automatiques dans les conduits empêchent les fuites. Soyez prudent : évitez d'endommager les conduits du fluide réfrigérant.

5 protégez les raccords avec les capuchons de protection contre la poussière.

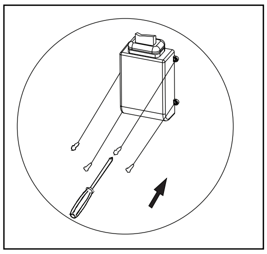
6 Suspendez la partie extérieure au nouvel endroit.



Raccorder

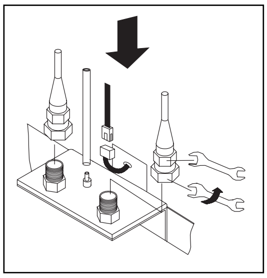
1 passez le tuyau de raccordement par l'ouverture (50 mm de diamètre).

2 enlevez les capuchons de protection.



3 raccordez à nouveau les tuyaux en ordre inverse.

4 fermez la boîte de raccordement.



G NETTOYAGE

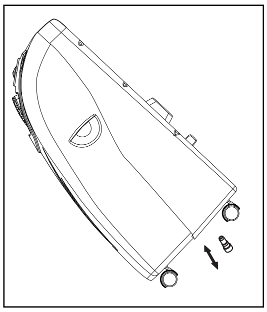
Avant de procéder au nettoyage de l'appareil ou du filtre ou au remplacement du filtre, retirez toujours la fiche de la prise de courant.

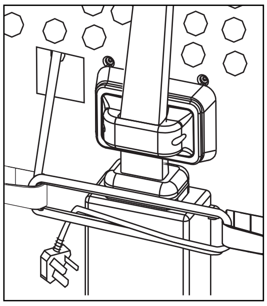
Pour le nettoyage régulier de l'extérieur de l'appareil utilisez exclusivement un chiffon doux et humide.

Le filtre doit être nettoyé régulièrement. Pour cela, utilisez un aspirateur ou tenez-le sous l'eau courante. Bien faire sécher le filtre avant de le glisser dans l'appareil.

REMARQUE
N'utilisez jamais l'appareil sans filtre.

H RANGEMENT





1. Videz le réservoir d'eau comme d'habitude. Retirez le petit capuchin en caoutchouc sur le dessous et penchez l'appareil pour faire écouler toute l'eau. Nettoyez le filtre. Placer l'appareil en position de ventilation durant quelques heures, un jour de soleil, afin que l'intérieur se sèche bien entièrement.

2. Rangez l'appareil en un endroit sec, non accessible aux enfants.

3. Enroulez le câble.

I PANNES

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas		S'assurer que l'appareil est bien brancher et qu'il y a du courant
	Température ambiante hors limites	
L'appareil ne fonctionne pas assez	Appareil exposé au soleil	Tirer les rideaux
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou sources de chaleur	
	Filtre colmaté	Nettoyer ou remplacer
	Arrivée d'air ou soufflage d'air bouché ou bloqué	Déboucher
	Température ambiante en dessous du préréglage	Régler à une autre température
L'appareil est bruyant	L'appareil n'est pas sur une surface plane	Mettre l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations)
Le compresseur ne fonctionne pas	Protection de surchauffage actionnée	Attendre que la température soit baissé

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation non compétente, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

J CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, sont expressément refusées.

2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.

3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, de montage de pièces qui ne sont pas d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.

4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.

5. La garantie n'est valable que sur présentation de la preuve d'achat originale et datée sur laquelle aucune modification n'a été apportée.

6 La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.

7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

K DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Model		**PX150**
Puissance frigorifique *	W	4100
Puissance absorbée	W	1180
Consomm. de courant	A	5,3
Tension de raccordement (1PH)	V / Hz	220-240 / 50
Déplacement d'air max.	m^3/h	550
Déshumidification max. **	L/24h	30
Surface pièce	m^3	100
Compresseur model		rotation
Fluide réfrigérant	gr	R407C / 670
Thermostat	°C	16 - 30
Vitesses ventilateur		2
Niveau sonore partie intérieure	dB	52-58
Niveau sonore partie extérieure	dB	< 64
Tuyau flexible	mm	300
Dimensions partie intérieure (l x p x h)	mm	380x400x750
Dimensions partie extérieure (l x p x h)	mm	450x240x580
Poids partie intérieure	kg	29
Poids bpartie extérieure	kg	12
Unit protection intérieure		IP20
Unit protection extérieure		IP24

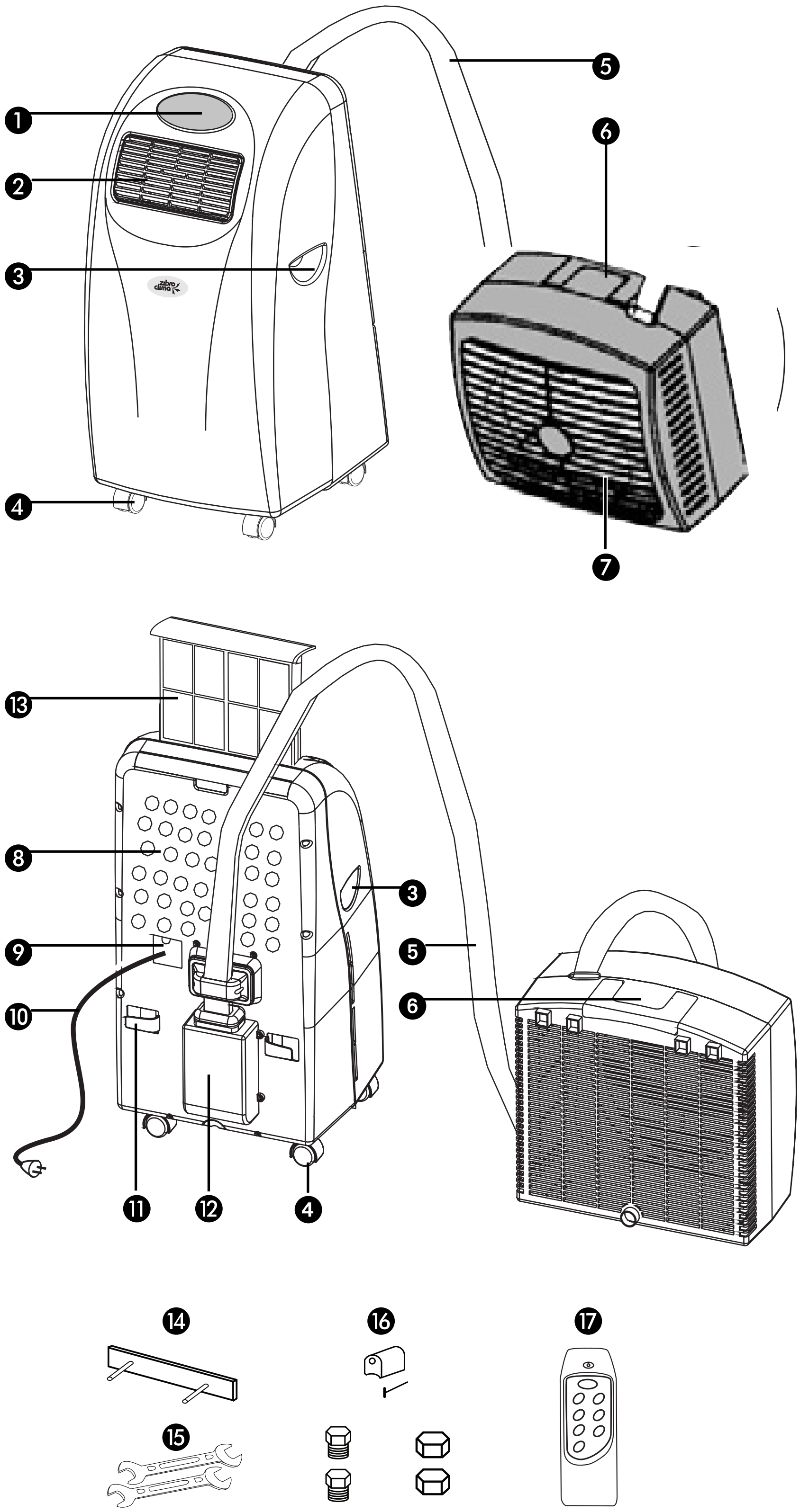
Variable pour des raisons techniques, voir plaque signalétique pour les valeurs actuelles. Les capacités sont mesurées sous les conditions suivantes:

* Frigorifique partie intérieure 27°C, 60% humidité relative (Enthalpy Difference)

** Deshumidificacion, 32°C, 80% HR

IMPORTANT COMPONENTS

1. Control panel
2. Cool air outlet
3. Handle
4. Casters
5. Connection tube
6. Handle of outdoor unit
7. Exhaust air outlet
8. Air inlet
9. Power cable compartment
10. Power cord
11. Cord hanger
12. Connection box
13. Active carbon filter
14. Bracket fro mounting outdoor unit
15. Spanners
16. Spacer, screws, protection caps
17. Remote controller



1. READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2. IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your Zibro Clima air conditioner. In addition to air cooling, this air conditioner has two other functions, namely air dehumidification and circulation. The mobile Zibro Clima air conditioner is extremely easy to operate and move. You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your Zibro Clima will optimise its life span. We wish you coolness and comfort with your Zibro Clima.

Yours sincerely,

PVG International b.v.

Customer service department

A SAFETY INSTRUCTIONS

IMPORTANT
The unit is designed for indoor operation.
Rating: This unit must be connected to a 230 V / 50 Hz earthed outlet.
The installation must be in accordance with regulations of the country where the unit is used.

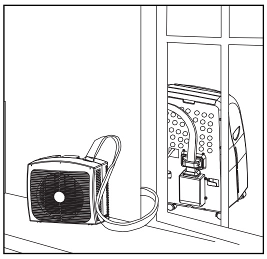
If you are in any doubt about the electrical installation, have it checked and if necessary modified by a qualified electrician.

- The air conditioner is safe. However, as with other electrical appliances, use it with care.
- Keep out of the reach of children.
- Do not clean the air conditioner by spraying it or immersing it in water.
- Do not insert any object into the opening of the air conditioner.
- Disconnect from the mains before cleaning the unit or any of its components.
- Never connect to an electrical outlet using an extension cord. If an outlet is not available, one should be installed by a licenced electrician.
- Any service other than regular cleaning or filter replacement should be performed by an authorized service representative. Failure to do so could result in a loss of warranty.



WARNING
Never operate this appliance if it has a damaged cord or plug. Do not lead the cord over sharp edges.

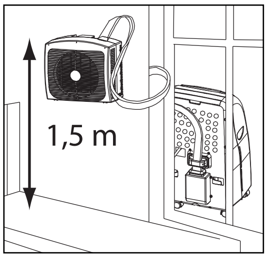
A damaged supply cord should be replaced by the manufacturer, its service agent or a qualified person in order to avoid a hazard.



B POSITIONING YOUR AIR CONDITIONER



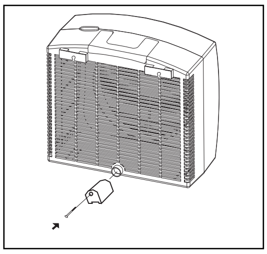
WARNING
Before using the air conditioner it should be left in an upright position for at least 2 hours.



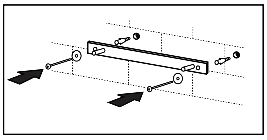
The air conditioner consists of an indoor mobile unit and an outdoor unit. The units are connected to each other by a 3 metre flexible tube. The outdoor unit can be placed on the floor (of a balcony) or hung on a wall.

- The maximum distance from the top of the outdoor unit to the floor is 1.5 m.
- To avoid damaging the connection tube, leave the window ajar.

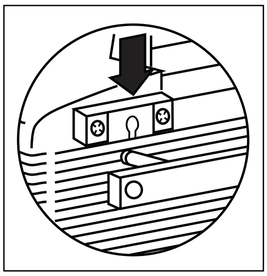
Installation of the outdoor unit



1. Apply the spacer (16) to the outdoor unit.
2. Firmly screw the bracket (14) to the wall.
3. Hang the outdoor unit.

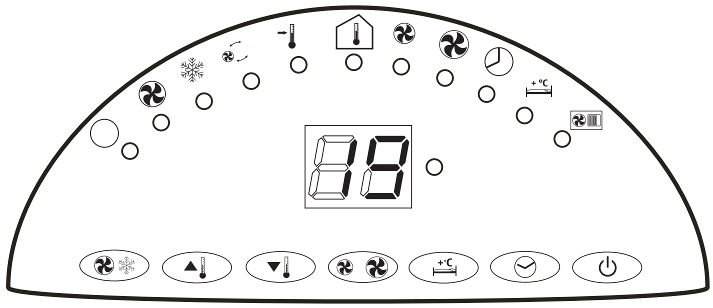


Energy saving tips



- Use the unit in the recommended room size (see specifications).
- Do not locate the air conditioner where furniture or other objects can obstruct the airflow.
- Keep blinds/curtains closed during the sunniest part of the day.
- Close the fireplace damper and floor and wall grills so that cool air does not escape through the chimney or ductwork.
- Keep the filters clean.
- Set the unit to maximum cooling and high-speed fan initially, then adjust the unit to a comfortable setting.

C OPERATING THE AIR CONDITIONER



1 ON/OFF

Press to switch the unit on or off. The unit selects the mode depending on the room temperature:

- higher than 23°C, cooling mode;
- between 20°C and 23°C, fan mode.

2 Time switch

Use to set a working time between 1 and 12 hours. The unit switches off when this time has run down.

3 Mode switch

Select with : automatic, cooling or fan. The corresponding LED will lit: , or .

4 Fan speed

Select with the fan speed: low, high. LED will show this.

5 Temperature selection

Set the temperature that must be maintained (in the range from 16°C to 30°C) with switched and . The display will show the setting.

6 Digital display

When the unit is ON the display shows the room temperature (is on). Use or to see the set temperature (is on), after a few of seconds the room temperature will again be displayed.

7 'SLEEP' setting

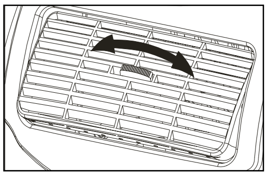
This setting can only be used when the cooling function is activated. Press . Every hour the temperature setpoint will raise with 1°C, after 2 hours the temperature remains the same. After 12 hours the air-conditioner will automatically turn off. Pressing again de-activates this function. In 'SLEEP'-mode the temperature set cannot be changed.

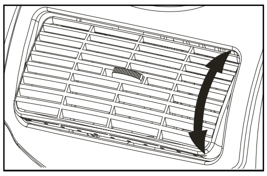
Remote control

The air conditioner can be operated with remote control. Two AAA-batteries are required to use the remote control.

NOTICES!

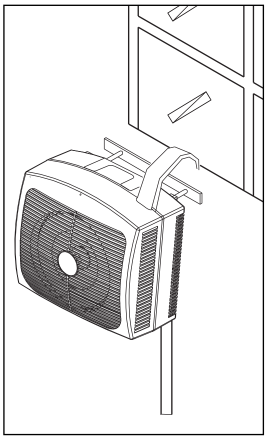
- The compressor has been set so that it starts functioning three minutes after the (re)start of the air conditioner.
- The cooling will switch off when the room temperature is lower than the set one. Ventilation will however continue to work on the set level. When the room temperature rises above the selected value, the cooling will work again.
- The air conditioner is equipped with an ANTI-FROST function. While using the heating function during low temperatures, heating will occasionally stop for a while in order to melt the internal frost. When this occurs, just wait for heating to resume.





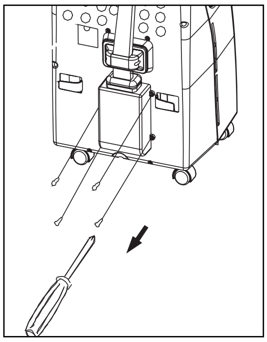
D AIR FLOW

Turn the roller to control the air flow direction of the vertical louvres.
Move the air vent directly to adjust the air flow direction of the horizontal louvres.



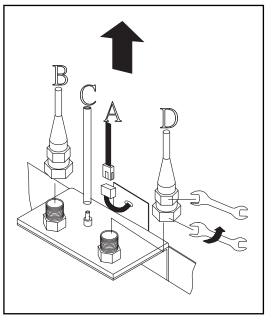
E DRAINAGE

The unit is equipped with an automatic drainage function. The condensed water will be discharged from the hole placed at the back of the indoor unit. You may also connect a water tube (dia. 14.5 mm) to the discharge hole to channel the water away. Make sure the water always drains away freely.



F DISCONNECTING THE INDOOR AND OUTDOOR UNIT (FOR QUALIFIED PERSONNEL)

If the indoor unit needs to be disconnected from the outdoor unit, to place it in a more suitable position, follow these steps:



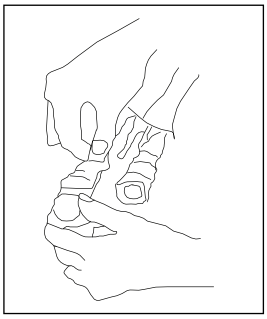
Disconnecting

1 Open the tube connection box (12) situated at the back of the indoor unit.

2 Disconnect the drain tube (C).

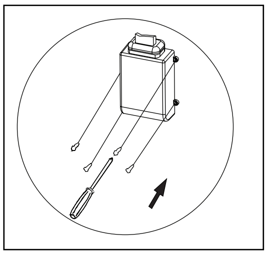
3 Disconnect the electrical cable (A).

4 Disconnect the refrigerant tubes (B and D) using the spanners (15) provided. The terminals are fitted with automatic self-sealing valves to prevent the gas from leaking. Loosen the nuts quickly, so the seal is made promptly. During the operation take extreme care not to break the refrigerant tubes.



5 Cap the terminals with the caps (16) provided to protect them from dust. Mount the outdoor unit on the bracket as described on page 5.

Connecting

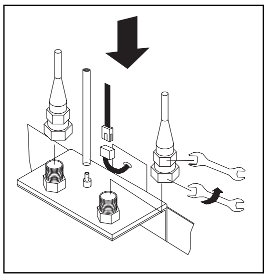


1 Pass the connection tube through the hole (at least dia. 50 mm) if present.

2 Remove the protection caps (if used previously).

3 Reconnect the refrigerant tubes (tighten the nuts quickly to make a good seal), the drain tube and the electrical cable.

4 Close the connection box on the indoor unit.



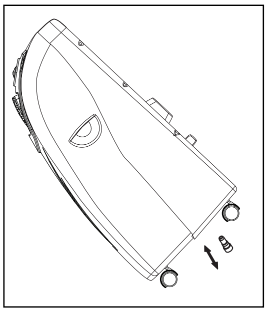
G CLEANING

First of all switch off the unit and pull the plug.

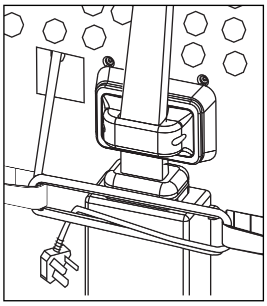
Clean the housing with a soft, damp cloth. Never use aggressive chemicals, petrol, detergents or other cleansing solutions. Clean the filter regularly with a vacuum cleaner or under streaming water. Let the filter dry out completely.

NOTICE!
Never use the air conditioner without filter.

H STORAGE



1. Drain the condensed water completely. To remove remaining water, tip the unit over and remove the rubber stop.
2. Clean (or replace) the filter.
3. Put the unit on a sunny day in fan mode for a couple of hours to ensure that the inside becomes completely dry.
4. Store cable as shown, protect the unit against dust and store in a dry place not accessible for children.



I TROUBLE SHOOTING

Problem	Cause	Solution
The unit does not function		Connect to a functioning outlet and switch on
	Room temperature outside operating temperature range	
The unit does not seem to perform	In direct sunlight	Close curtains
	Windows or doors open, many people or heat source in room	
	Dirty filter	Clean or replace filter
	Air inlet or air outlet blocked	Remove blockage
	Room temperature lower than selected value	Change temperature selection
The unit is noisy	Unit stands uneven	Place on even surface (less vibrations)
The compressor does not work	Overheat protection probably activated	Wait until room temperature lowers

Never try to repair or dismantle the air conditioner yourself. Incompetent repairs result in loss of warranty and can endanger the user.

J GUARANTEE CONDITIONS

The air conditioner is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

1. We expressly refute all further damage claims, including claims for collateral damage.
2. Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
3. The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
4. Components subject to normal wear, such as the filter, are not covered by the guarantee.
5. The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made.
6. The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the air conditioner or air conditioner components shall always be for the account of the purchaser.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the air conditioner to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.

K TECHNICAL DATA

To be used as indication, subject to modifications

Model		**PX150**
Cooling capacity *	W	4100
Power consumption	W	1180
Current nom.	A	5,3
Mains (1PH)	V / Hz	220-240 / 50
Air delivery max.	m^3/h	550
Dehumidification max. **	L/24h	30
Room size	m^3	100
Compressor model		rotary
Refrigerant	gr	R407C / 670
Thermostat range	°C	16 - 30
Fan speeds		2
Noise level indoor unit	dB	52-58
Noise level outdoor unit	dB	< 64
Length flexible tube	mm	300
Dimensions indoor unit (b x d x h)	mm	380x400x750
Dimensions outdoor unit (b x d x h)	mm	450x240x580
Weight indoor unit	kg	29
Weight outdoor unit	kg	12
Unit protection indoor unit		IP20
Unit protection outdoor unit		IP24

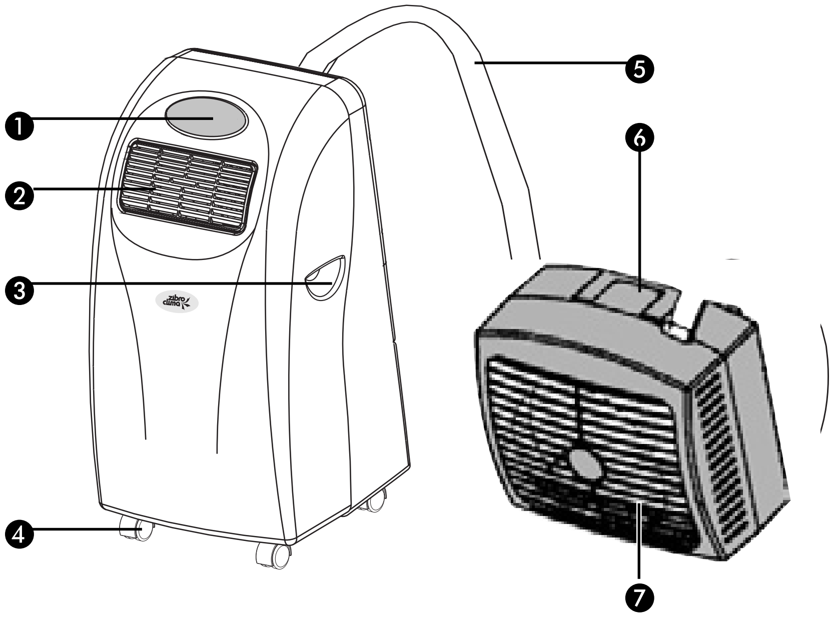
This data may vary for technical reasons; for greater precision, please refer to the rating label placed at the back of the unit. Capacities measured under the following conditions:

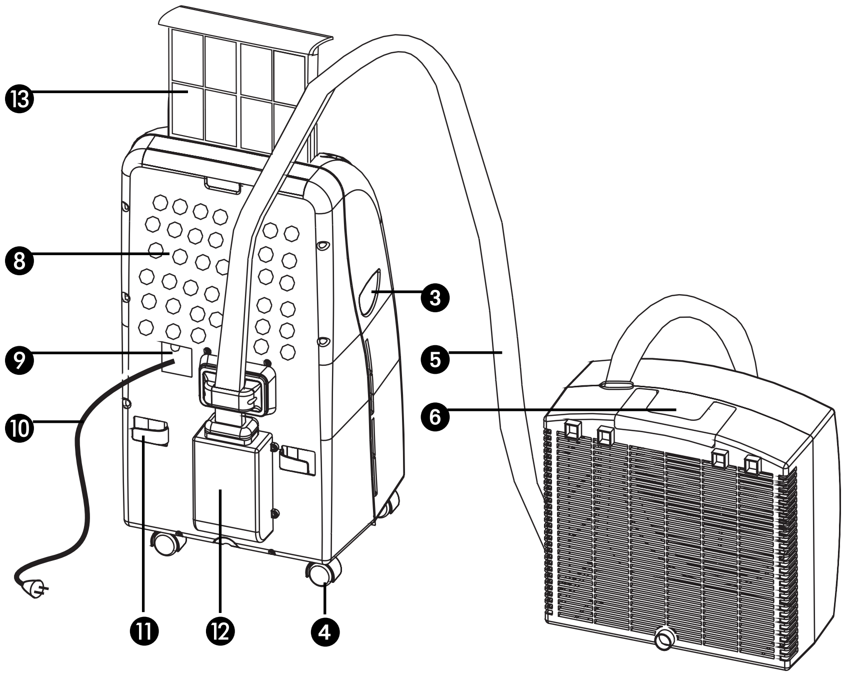
* Cooling indoor 27 °C, 60% relative humidity (enthalpy difference).

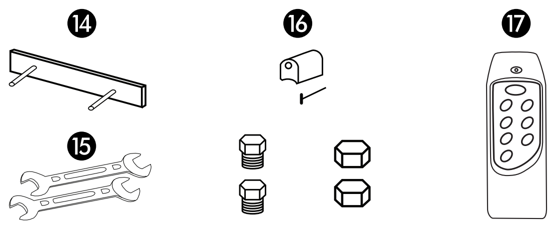
** Moisture removal at 32°C, 80% RH.

ELENCO PARTI

1. Pannello di controllo
2. Bocchetta d’aria
3. Impugnatura
4. Rotelle girevoli
5. Adattatore tubo
6. Impugnatura
7. Uscita d’aria di scarico
8. Presa d’aria
9. Pulsante di chiusura??
10. Cavo d’alimentazione
11. Avvolgicavo
12. Scatola di collegamento
13. Filtro d’aria
14. Guida per la sospensione
15. Chiavi a corredo per la manutenzione
16. Distanziatore, viti e cappucci di protezione
17. Telecomando







1. LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2. IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

Gentile Signore, Signora,

Congratulazioni per l'acquisto del condizionatore d'aria, Zibro Clima. Oltre al raffreddamento dell'aria, il condizionatore offre due funzioni supplementari, ovvero la deumidificazione e la circolazione dell'aria. Il condizionatore mobile d'aria Zibro Clima è estremamente facile da usare e da spostare. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, che Le offrirà molti anni di comfort, a condizione che venga usato in modo responsabile. Per una durata ottimale dello Zibro Clima La invitiamo a leggere le istruzioni d'uso. Le auguriamo molta freschezza e comfort con il Suo Zibro Clima.

Cordiali saluti,

PVG International b.v.

Reparto Assistenza Clienti

A ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA

IMPORTANTE
L'apparecchio è stato realizzato per funzionare in ambiente chiuso.
Classificazione: questo apparecchio deve essere collegato ad una presa con messa a terra da 230 V/50 Hz. L'installazione deve essere conforme ai requisiti elettrici locali.

Se vi sono dei dubbi in merito all'installazione, farla controllare ed eventualmente modificare da un tecnico qualificato.

- Il climatizzatore è uno strumento sicuro. Tuttavia, trattandosi di un apparecchio elettrico, usare la massima cautela.
- Tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Non pulire il climatizzatore versandovi dei prodotti liquidi o immergendolo nell'acqua.
- Non inserire alcun oggetto nelle aperture del climatizzatore.
- Estrarre la spina dalla presa prima di pulire l'apparecchio o uno dei suoi componenti.
- Non collegare mai l'apparecchio alla presa elettrica utilizzando una prolunga. Se non è disponibile una presa nelle vicinanze dell'apparecchio, farla installare da un tecnico qualificato.
- Qualsiasi intervento, ad eccezione della regolare pulizia e della sostituzione del filtro, deve essere effettuato da un tecnico dell'assistenza autorizzato. In caso contrario si potrebbe invalidare la garanzia.

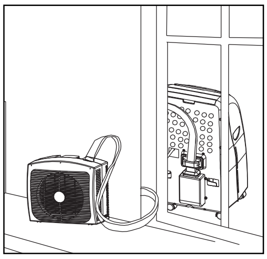


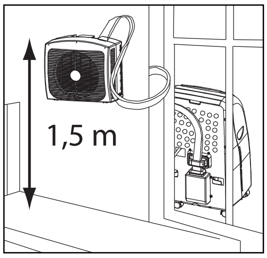
AVVERTENZA
Non far funzionare l'apparecchio in presenza di cavo o spina difettosi. Non far passare il cavo sopra bordi taglienti.

Il cavo di alimentazione difettoso deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal proprio distributore o da persona qualificata, per evitare qualsiasi pericolo.

B INSTALLAZIONE DEL CLIMATIZZATORE

AVVERTENZA
Prima di usare il climatizzatore, lasciarlo in posizione verticale per almeno due ore.



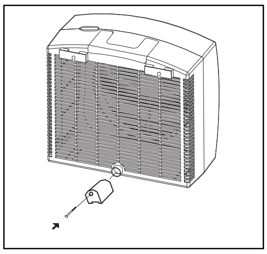


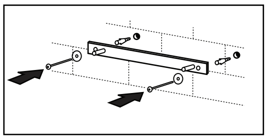
Il condizionatore è composto da una unità interna ed una esterna collegate tra loro da un cavo flessibile lungo 3 metri. L'unità interna viene situata nel locale. A tale proposito fare attenzione ai seguenti punti:

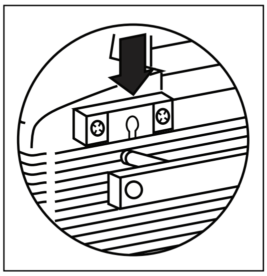
- Porre il condizionatore in posizione verticale e su una superficie piatta.
- Non usare il condizionatore vicino o nel bagno, nella doccia o in un altro ambiente umido o ricco di vapore acqueo.
- Per una buona circolazione dell'aria lasciare intorno al condizionatore uno spazio libero di almeno 50 cm.

L'unità esterna può essere montata su un davanzale o sul balcone. Il condizionatore può essere anche appeso al muro esterno, ad un'altezza dal pavimento non superiore a 1,5 metri. E' necessario praticare nella finestra o nella porta un'apertura, attraverso la quale si può far passare l'adattatore del tubo flessibile.

Per appendere l'unità esterna al muro





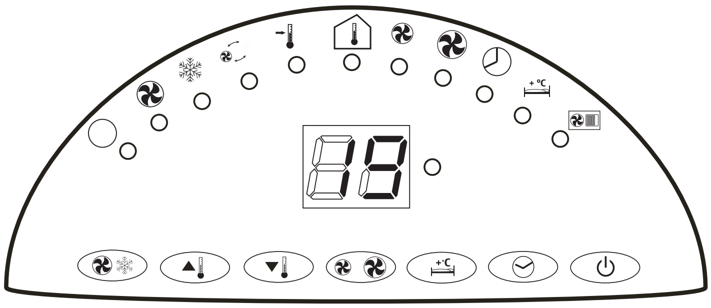


1 Montare il distanziatore (16).

2 Fissare bene la guida di sospensione (14) al muro.

3 Appendere l'unità esterna alla guida.

C FUNZIONAMENTO DEL CLIMATIZZATORE



1 ON/OFF

Premere questo tasto per accendere o spegnere il climatizzatore. L'apparecchio seleziona la modalità in base alla temperatura ambiente:

- oltre i 23°C, modalità raffreddamento;
- tra i 20°C e i 23°C, modalità ventola.

2 Interruttore timer

Usarlo per impostare un periodo di funzionamento tra 1 e 12 ore. L'apparecchio si spegne quando il tempo selezionato è trascorso.

3 Interruttore modalità

Seleziona le funzioni : automatico, raffreddamento o ventola. Il LED corrispondente si accende: , o .

4 Velocità ventola

Permette di selezionare la velocità della ventola . Il LED (minima) o (massima) indica queste due possibilità.

5 Selezione temperatura

Per impostare la temperatura da mantenere (nell'intervallo da 16°C a 30°C) premere e . Il display indica l'impostazione scelta.

6 Display digitale

Quando l'apparecchio è acceso il display indica la temperature ambiente (è attiva l'indicazione). Usare l'interruttore o (temp. su o giù) per visualizzare la temperature impostata (è attiva l'indicazione). Dopo alcuni secondi riappare la temperatura ambiente.

7 Posizione 'SLEEP'

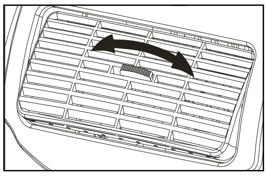
Questa installazione è possibile soltanto quando è attiva la funzione condizionamento. Premere . Ogni ora la temperatura aumenterà di 1°C rispetto alla temperatura impostata: questo vale per le due ore successive. Dopo 12 ore il condizionatore d'aria si spegnerà automaticamente. Per disattivare questa funzione, premere di nuovo . Quando la funzione "SLEEP" è attiva, la temperatura non può essere cambiata.

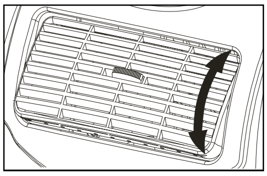
Telecomando

Il climatizzatore può essere attivato con il telecomando. Inserire 2 batterie tipo AAA per far funzionare il telecomando.

OSSERVAZIONI!

- Il compressore è stato impostato in modo tale da entrare in funzione solo tre minuti dopo che il condizionatore è stato riacceso. In questo modo si prolun ga la durata del compressore.
- La funzione di raffreddamento si disattiva quando la temperatura ambiente risulta minore di quella impostata. La ventilazione tuttavia continua a funzionare al livello impostato. Quando la temperatura ambiente è superiore rispetto al valore selezionato, la funzione di raffreddamento riparte.
- Il condizionatore ha una funzione di scongelamento (ANTI-FROST) che previene una scarsa deumidificazione o la formazione di ghiaccio sulla spirale di raffreddamento a bassa temperatura. Il compressore si accende e si spegne automaticamente, mentre il ventilatore rimane acceso.

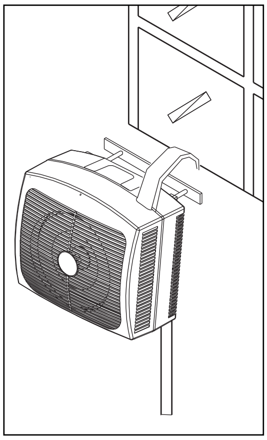




D FLUSSO DELL'ARIA

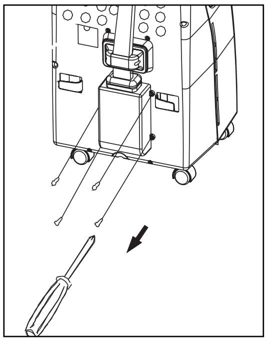
Girare la rotellina per controllare la direzione del flusso d'aria delle feritoie di ventilazione verticali.

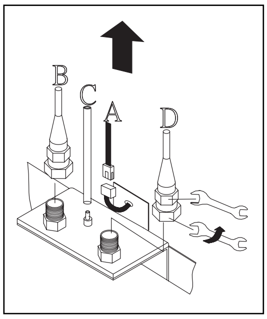
Orientare direttamente la presa di ventilazione per regolare la direzione del flusso di aria delle feritoie di ventilazione orizzontali.

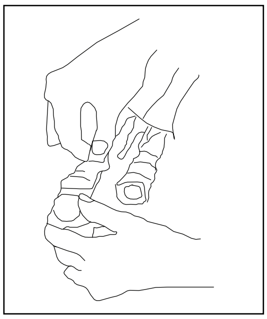


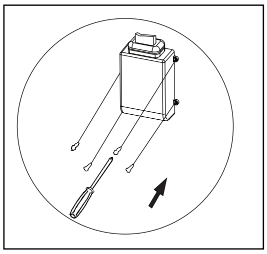
E SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA

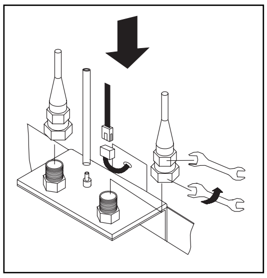
Il condizionatore ha uno scarico dell'acqua automatico. L'acqua condensata fuoriesce da un piccolo tubo di scarico che si trova sul retro dell'unità esterna. Qui si può installare anche un tubo di scarico flessibile con un diametro di 1,45 cm per condurre l'acqua ad un altro scarico. Il tubo di scarico flessibile non deve ostacolare in alcun modo il flusso dell'acqua.











F SMONTAGGIO DELLE PARTI (UNICAMENTE PER IL TECNICO QUALIFICATO)

Smontaggio

1. Aprire la scatola dei collegamenti (12) sul retro dell'unità interna.
2. Smontare il tubo di scarico dell'acqua (C).
3. Staccare il cavo di alimentazione (A).
4. Con la chiave (15) smontare i tubi del refrigerante (B, D). Le valvole automatiche nei collegamenti prevengono eventuali perdite. Occorre fare attenzione a non danneggiare i tubi del refrigerante.
5. Proteggere i collegamenti con i cappucci di protezione antipolvere.
6. Appendere l'unità esterna nel nuovo luogo (cfr. pag. 30).

Collegamento

1. Fare passare l'adattatore del tubo attraverso l'apertura (diametro di 50 mm).
2. Togliere i cappucci di protezione.
3. Collegare di nuovo i tubi in ordine inverso.
4. Chiudere la scatola dei collegamenti.

G PULIZIA

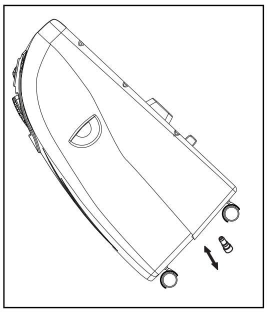
Come prima operazione spegnere l’apparecchio ed estrarre la spina dalla presa.

Pulire la superficie esterna del climatizzatore con un panno morbido ed umido. Non usare agenti chimici aggressivi, benzina, detergenti o alter soluzioni per la pulizia.

Pulire regolarmente il filtro con un aspirapolvere o mettendolo sotto il getto d’acqua del rubinetto. Farlo quindi asciugare completamente.

AVVERTENZA
Non usare mai il climatizzatore senza il filtro.

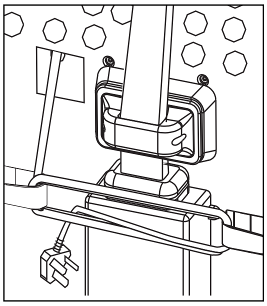
H SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO DOPO L'USO



1. Scaricare completamente tutta l’acqua condensata. Per rimuovere l’acqua rimasta, inclinare l’apparecchio e togliere il tappo in gomma.

2. Pulire (o sostituire) il filtro.

3. Impostare l’apparecchio, in una giornata di sole, nella modalità ventola per un paio d’ore per assicurarsi che l’interno del climatizzatore si asciughi completamente.



4. Sistemare il cavo come indicato nella figura, proteggere l’apparecchio dalla polvere e sistemarlo in un luogo asciutto lontano dalla portata dei bambini.

I GUIDA ALLA RICERCA GUASTI

Guasto	Causa	Solutione
L'apparecchio non funziona		Collegarlo ad una presa funzionante ed accenderlo
	La temperatura ambiente non rientra nell'intervallo specificato	
L'apparecchio non sembra in grado di eseguire le sue funzioni	Collocazione alla luce diretta del sole	Chiudere le tende
	Collocazione a finestre o porte aperte, in presenza di molte persone o di una fonte di calore presente nella stanza	
	Filtro sporco	Pulirlo o sostituirlo
	Presa o uscita d'aria bloccata	Rimuovere la causa del blocco
	Temperatura ambiente inferiore rispetto al valore selezionato	Modificare il valore della temperature selezionato
L'apparecchio fa rumore	Non si trova su una superficie piana	Collocarlo su una superficie piana (minori vibrazioni)
Il compressore non funziona	Probabilmente è attiva la funzione di protezione antisurriscaldamento	Aspettare che la temperatura ambiente diminuisca

Non provare mai a riparare o smontare da soli il climatizzatore. Le riparazioni eseguite da persone incompetenti possono invalidare la garanzia e possono causare lesioni alla persona.

J GARANZIA

Il condizionatore d'aria ha una garanzia di 24 mesi dalla data d'acquisto. Entro questo periodo vengono riparati gratuitamente tutti i difetti di materiale e di fabbricazione. Qui di seguito sono riportate le condizioni della garanzia:

1. Rifiutiamo esplicitamente tutte le altre richieste di risarcimento, compresi danni conseguenti.

2. La riparazione o la sostituzione di parti entro il termine di garanzia non comporta la proroga della garanzia stessa.

3. La garanzia non è valida qualora siano state apportate delle modifiche qualora siano state montate parti non originali o qualora siano state effettuate riparazioni da terzi.

4. Nella garanzia non sono comprese le parti sottoposte a normale usura, quali il filtro.

5. La garanzia vale unicamente dietro presentazione della ricevuta d'acquisto originale datata e qualora l'apparecchio non sia stato modificato.

6 La garanzia non è valida in caso di danno sorto in seguito ad operazioni che non sono descritte in questo manuale o in seguito a negligenza.

7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione del apparecchio o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire costi inutili, si consiglia di consultare dapprima le istruzioni d'uso Qualora nelle istruzioni non sia presentata la soluzione corretta, rivolgersi al rivenditore di fiducia per la riparazione del condizionatore d'aria.

K DATI TECNICI

I valori riportati sono indicativi, dati soggetti a modifiche

Modello		**PX150**
Cap. di raffreddamento*	W	4100
Consumo energia	W	1180
Corrente nom.	A	5,3
Alimentazione (1PH)	V / Hz	220-240 / 50
Flusso aria max.	m^3/h	550
Deumidificazione max. **	L/24h	30
Ideale per ambienti fino a	m^3	100
Compressore modello		rotazione
Refrigerante	gr	R407C / 670
Termostato	°C	16 - 30
Velocità ventola		2
Livello di rumore unità interna	dB	52-58
Livello di rumore unità esterna	dB	< 64
Cavo flessibile	mm	300
Dimensioni unità interna (b x d x h)	mm	380x400x750
Dimensioni unità esterna (b x d x h)	mm	450x240x580
Peso netto unità interna	kg	29
Peso netto unità esterna	kg	12
Unit protection unità interna		IP20
Unit protection unità esterna		IP24

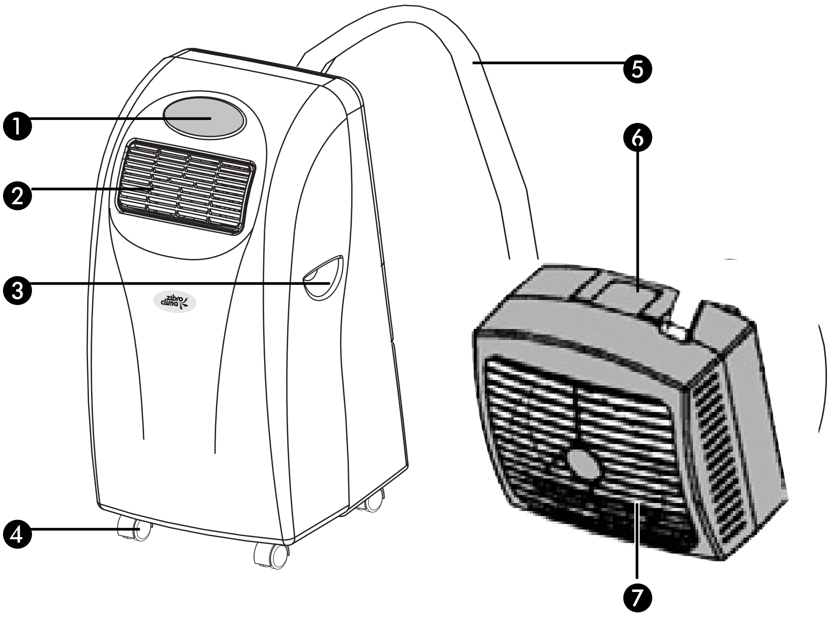
Questi dati possono essere modificati per motivi tecnici.
Sulla etichetta posta sul retro del condizionatore vengono indicati i valori corretti.
La misurazione delle capacità viene effettuata nelle seguenti condizioni:

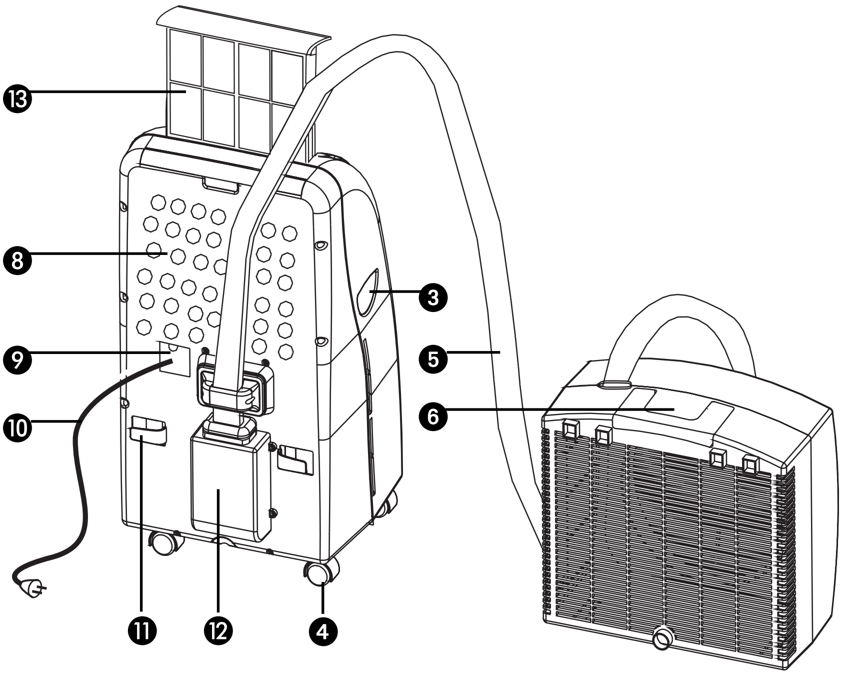
* Raffreddamento parte interna 27°C,
60% di umidità relativa (differenza di entalpia).

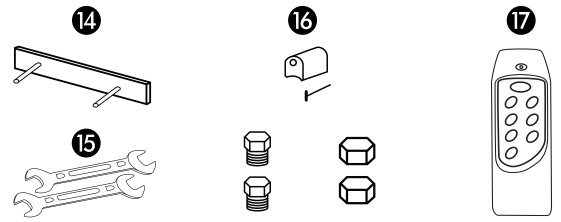
** Deumidificazione 32°C, 80% di umidità relativa.

BELANGRIJKE ONDERDELEN

1. Bedieningspaneel
2. Uitblaasrooster
3. Handgreep
4. Wielen
5. Verbindingsleiding
6. Handgreep
7. Luchtafvoer
8. Luchtinlaatrooster
9. Afsluitknop
10. Netsnoer
11. Snoerhouder
12. Aansluitkastje
13. Luchtfilter
14. Ophangrail
15. Steeksleutels
16. Afstandhouder, schroeven en afdekkapjes
17. Afstandsbediening







1. LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2. RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw Zibro Clima airconditioner. Naast het koelen van lucht heeft deze airconditioner nog een tweetal functies, namelijk luchtontvochtiging en -circulatie. De verrijdbare Zibro Clima airconditioner is uiterst gemakkelijk te bedienen en te verplaatsen. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u de airconditioner verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw Zibro Clima.

Wij wensen u veel koelte en comfort met uw Zibro Clima.

Met vriendelijke groeten,

PVG International b.v.

Afdeling klantenservice

A VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met de ter plaatse geldende voorschriften, bepalingen en normen. Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis. Controleer de netspanning. De airconditioner is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact, aansluitspanning 230 Volt / 50 Hz.

BELANGRIJK
Het apparaat MOET altijd geaard worden aangesloten. Als de stroomvoorziening niet geaard is, mag u het apparaat absoluut niet aansluiten. De stekker moet altijd makkelijk toegankelijk zijn als het apparaat is aangesloten.

Controleer voor het aansluiten van het apparaat of:
- de aansluitspanning overeenkomt met die op het typeplaatje;
- stopcontact en stroomvoorziening geschikt zijn voor het apparaat;
- de stekker van het snoer in het stopcontact past.

Laat de elektrische installatie controleren door een erkend vakman als u er niet zeker van bent dat alles in orde is.

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Wees uit veiligheidsoverwegingen altijd voorzichtig met kinderen in de buurt van de airconditioner, zoals met ieder elektrisch apparaat.
- Laat eventuele reparaties – buiten het regelmatig onderhoud om – altijd uitvoeren door een erkend servicemonteur of uw Zibro Clima leverancier, anders kan dit leiden tot het vervallen van de garantie.
- De Zibro Clima airconditioner is een veilig apparaat. Het is volgens de veiligheidsnormen gefabriceerd. Toch dient u, zoals bij ieder elektrisch apparaat, voorzichtig te zijn.
- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat het apparaat of een onderdeel ervan moet worden schoongemaakt.
- Reinig de airconditioner nooit door het apparaat met water te besproeien of in water te dompelen.
- Sluit het apparaat NOOIT aan met behulp van een verlengsnoer. Is een geschikt geaard stopcontact niet voorhanden, laat dit dan installeren door een erkend elektricien.

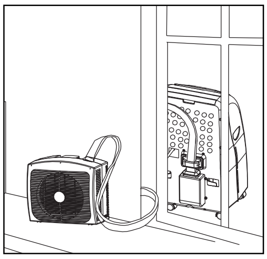


LET OP!
Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer of stekker. Klem het snoer nooit af en laat het nooit over scherpe kanten lopen.

Breng het apparaat nooit in contact met water: kortsluitingsgevaar!
Mocht het ooit nodig zijn de stekker te vervangen, zorg er dan voor dat er altijd weer een stekker met randaarde wordt gemonteerd.

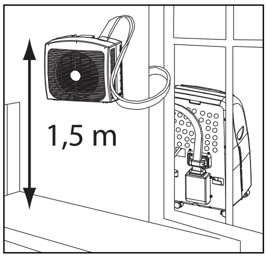
B DE INSTALLATIE

LET OP!
Vóór de ingebruikname van uw airconditioner moet deze minimaal 2 uur rechtop hebben gestaan.



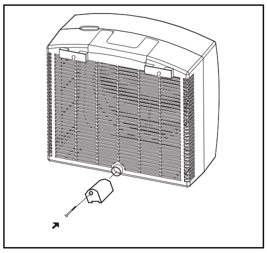
De airconditioner bestaat uit een binnendeel en een buitendeel die door een ca. 3 meter lange flexibele slang met elkaar zijn verbonden. Het binnendeel wordt in het vertrek geplaatst. Let daarbij op de volgende punten:

- Het apparaat rechtop en op een vlakke ondergrond zetten.
- Het apparaat niet (in de buurt van) bad, douche of in een andere vochtige of waterdamprijke omgeving gebruiken.
- Voor een goede luchtcirculatie ten minste 50 cm rondom het apparaat vrijhouden.

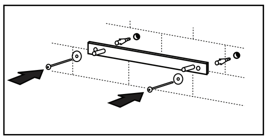


Het buitendeel kan in de vensterbank of op het balkon worden gezet. Aan de buitenmuur ophangen kan ook, maar niet hoger dan 1,5 m boven de vloer. Een opening in raam of deur waardoor de flexibele verbindingsleiding kan is noodzakelijk en voldoende.

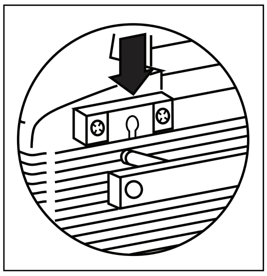
Het buitendeel aan de muur hangen



1. Breng de afstandhouder (16) aan.

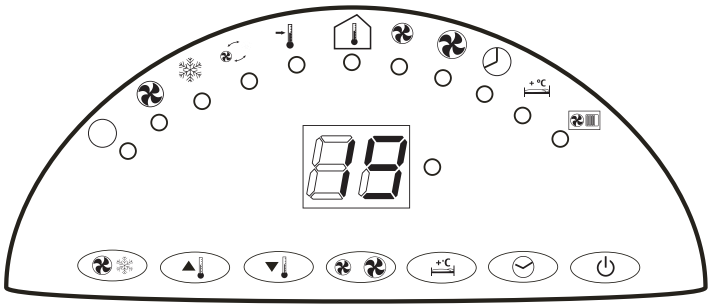


2. Bevestig de ophangrail (14) stevig aan de muur.



3. Hang het buitendeel op de rail.

C BEDIENING



1 Aan/Uit

Druk op om het apparaat aan- (controlelampje zal branden) of uit te zetten. Als de kamertemperatuur

- hoger is dan 23°C, dan koelt het apparaat;
- tussen 20°C en 23°C ligt, dan gaat de ventilator aan.

2 Tijdklok

Met de knop kan een werkingstijd worden ingesteld tussen 1 en 12 uur. Als de ingestelde tijd om is, schakelt het apparaat zich uit.

3 Functietoets

Druk op om de gewenste functie in te stellen: automatisch, koelen of ventileren. Het corresponderende controlelampje zal branden: , of .

4 Ventilatorsnelheid

Met de knop kunt u de ventilatorsnelheid instellen. Het daarmee overeenkomende controlelampje brandt: lage of hoge snelheid.

5 Temperatuurinstelling

Met de knoppen en wordt de aan te houden temperatuur ingesteld (tussen 16°C en 30°C). Het display toont deze instelling.

6 Digitaal display

Als het apparaat aanstaat wordt de kamertemperatuur (brandt) aangegeven. Druk op de toets of om de ingestelde temperatuur (brandt) te zien, na enkele seconden wordt wederom de kamertemperatuur getoond.

7 'SLEEP' toets

Deze stand is alleen te gebruiken wanneer de koelfunctie is ingeschakeld. Druk op . Ieder uur zal de temperatuur met 1°C stijgen. Dit gedurende 2 uur, vervolgens blijft de temperatuur constant. Na 12 uur slaat het apparaat automatisch af. Om de 'SLEEP' functie op te heffen drukt u nogmaals in. Als het apparaat in "SLEEP-mode" is ingeschakeld kan de temperatuur niet worden aangepast.

Afstandsbediening

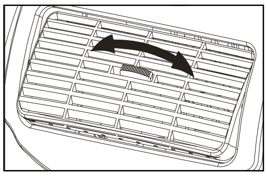
Het apparaat kan worden ingesteld met de afstandsbediening (voor de werking ervan zijn 2 AAA-batterijen nodig).

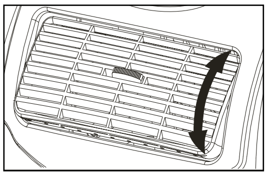
OPMERKINGEN

Om de levensduur van de compressor te verlengen is deze zo ingesteld, dat deze pas drie minuten na het (weer) aanzetten van het apparaat begint te werken.

Het koelsysteem wordt uitgezet zodra de omgevingstemperatuur lager is dan de ingestelde waarde. Ventilatie blijft op de ingestelde snelheid werken. Als de omgevingstemperatuur weer boven de ingestelde waarde stijgt wordt het koelen hervat.

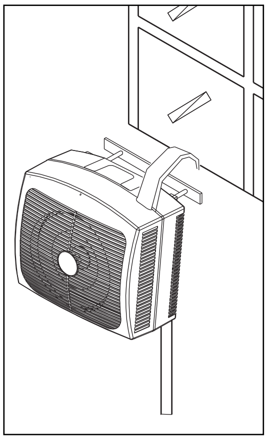
Het apparaat heeft een ontdooiingssysteem (ANTI-FROST) dat ijsvorming op de koelspiraal bij lage temperatuur of geringe ontvochtiging voorkomt. De compressor gaat automatisch uit en aan, de ventilator blijft draaien.





D RICHTING LUCHTUITBLAAS

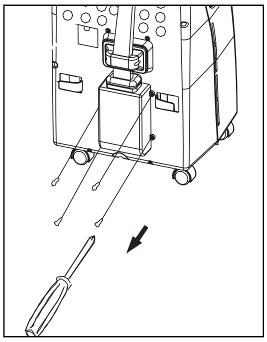
Draaien om de stand van de verticale lamellen te veranderen.
Kantelen om de stand van de horizontale lamellen te veranderen.



E WATERAFVOER

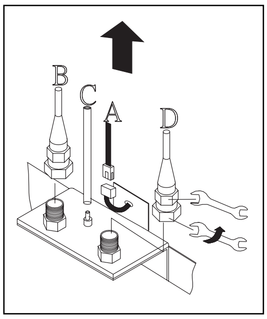
Het apparaat heeft een automatische waterafvoer. Het gecondenseerde water loopt uit een afvoerpijpje dat zich aan de achterzijde van het buitendeel bevindt. Daar kan ook een afvoerslang met een doorsnede van 14,5 mm worden aangebracht om het water naar een andere afvoer te leiden. Die afvoerslang mag op geen enkele wijze het wegstromen van het water belemmeren.

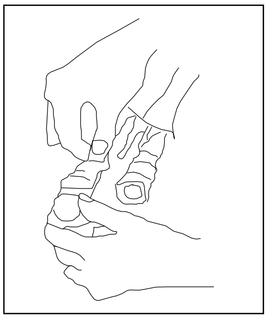
F DE DELEN LOSMAKEN (UITLSUITEND BESTEMD VOOR DE VAKMAN)



Losmaken

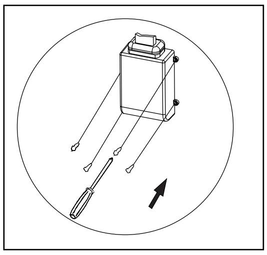
1. Het aansluitkastje (12) achter op het binnendeel openen.
2. De waterafvoerleiding (C) losmaken.
3. Het netsnoer (A) losmaken.
4. Met de steeksleutel (15) de koelmiddelleidingen (B, D) losmaken.
   De automatische ventielen in de aansluitingen voorkomen lekkage.
   Voorzichtigheid is geboden om de koelmiddelleidingen niet te beschadigen.
5. De aansluitingen met de afdekkapjes tegen binnendringend stof beschermen.
6. Hang het buitendeel op de nieuwe plaats.

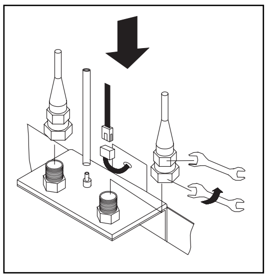




Verbinden

1. Haal de verbindingsleiding door de opening (50 mm in doorsnede).
2. Verwijder de afdekkapjes.
3. De leidingen in omgekeerde volgorde weer aansluiten.
4. Het aansluitkastje sluiten.





G ONDERHOUD

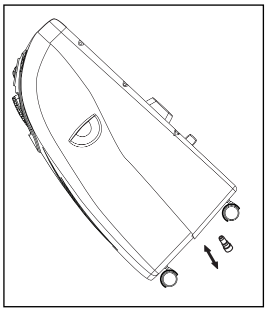
Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voor u het apparaat of filter gaat schoonmaken of het filter gaat vervangen.

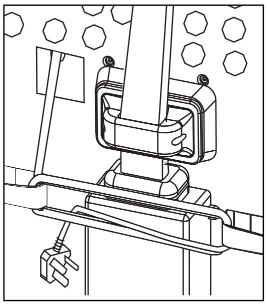
Gebruik voor het regelmatig schoonmaken van de buitenkant van het apparaat uitsluitend een zachte, vochtige doek.

Het filter moet regelmatig worden schoongemaakt. Gebruik daarvoor een stofzuiger of houdt het onder stromend water. Laat het filter goed drogen voor het in het apparaat te schuiven.

OPMERKING
Gebruik het apparaat nooit zonder filter.

H OPBERGEN





1. Leeg de watertank zoals gebruikelijk. Verwijder het rubberen dopje aan de onderkant en houdt het apparaat schuin om al het water eruit te laten lopen.
2. Maak het filter schoon.
3. Zet het apparaat op een zonnige dag enkele uren aan in ventilatorstand, waardoor het binnenwerk volledig droog wordt.
4. Hang de kabel op, bescherm tegen stof en op een droge, niet voor kinderen bereikbare, plaats opbergen.

I STORINGEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet	Geen stroomvoorziening	Het apparaat in een stopcontact steken waarop spanning staat
	Kamertemperatuur buiten werkingstemperatuur	
Het apparaat werkt onvoldoende	Staat in zonlicht	Apparaat uit het zonlicht plaatsen
	Ramen of deuren staan open, er zijn veel mensen of warmtebronnen in de ruimte	
	Filter vuil	Schoonmaken of vervangen
	Luchttoevoer of luchtuitblaas verstopt of geblokkeerd	Verwijder de blokkage
	Kamertemperatuur is lager dan ingestelde waarde	Stel een andere temperatuur in
Het apparaat is lawaaiig	Apparaat staat op een oneffen ondergrond	Zet het apparaat op een effen ondergrond (minder trilling)
De compressor werkt niet	De oververhittingsbescherming is in werking getreden	Wacht totdat de temperatuur is gedaald

Probeer nooit zelf het apparaat uit elkaar te nemen of te repareren. Bij onvakkundige reparatie vervalt de garantie. Niet vakkundige reparatie kan de gebruiker van het apparaat in gevaar brengen.

J GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de airconditioner 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1. Alle verdere aanspreken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.

2. Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.

3. De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.

4. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.

5. De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.

6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.

7 De verzendkosten en het risico van het opsturen van de airconditioner of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, kunt u de airconditoner ter reparatie aanbieden bij uw dealer.

K TECHNISCHE SPECIFICATIES

Indicatief gebruiken, wijzigingen voorbehouden

Type		**PX150**
Koelcapaciteit *	W	4100
Opgenomen vermogen	W	1180
Stroomverbruik nom.	A	5,3
Aansluitspanning (1PH)	V / Hz	220-240 / 50
Luchtverplaatsing max.	m^3/h	550
Ontvochtiging max. **	L/24h	30
Ruimtecapaciteit	m^3	100
Compressor type		roterend
Koelmiddel	gr	R407C / 670
Thermostaat range	°C	16 - 30
Ventilatorsnelheden		2
Geluidsniveau binnenunit	dB	52-58
Geluidsniveau buitenunit	dB	< 64
Lengte flexibele leiding	mm	300
Afmetingen binnenunit (b x d x h)	mm	380x400x750
Afmetingen buitenunit (b x d x h)	mm	450x240x580
Gewicht binnenunit	kg	29
Gewicht buitenunit	kg	12
Beschermingsklasse binnenunit		IP20
Beschermingsklasse buitenunit		IP24

* koelcapaciteit binnenunit gemeten bij 60% RH, 27°C (enthalpy verschil)
** ontvochtiging bij 32°C, 80% RH

ISTOTNE CZĘŚCI

❶ Panel sterowania (przyciski i regulatory)

❷

Wywietrznik

❸

Uchwyt

❹

Kółka

❺

Giętka rura łącząca

❻

Uchwyt

❼

Odpływ powietrza

❽

Dopływ powietrza

❾ Zatyczka

❿ Przewód zasilający

⓫ Uchwyty do zawieszania przewodu

⓬ Skrzynka przyłączowa

⓭ Filtr powietrza

Szyna do podwieszania

⓮

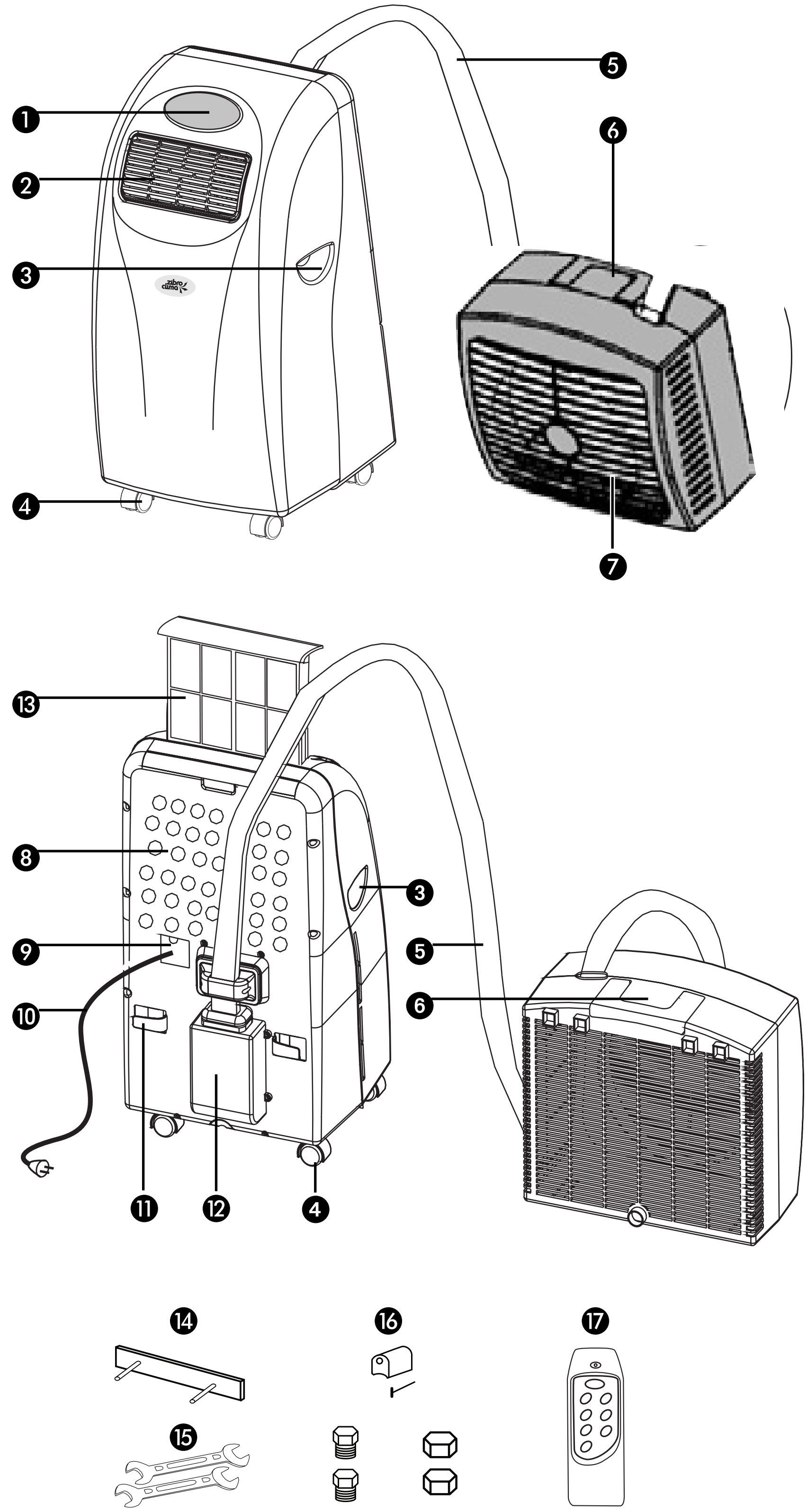
Klucz nasadowy

⓯

Element odległościowy,

⓰ śrubki i nakładki

⓰ Pilot



1. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM PRZECZYTAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI.

2. W RAZIE WĄTPLIWOŚCI SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z DEALEREM.

Szanowni Państwo,

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu klimatyzatora Zibro Clima. Oprócz chłodzenia powietrza, klimatyzator ten ma jeszcze dwie inne funkcje, mianowicie odwilżanie i wentylacje. Przenośny klimatyzator Zibro Clima jest wyjątkowo prosty w obsłudze i można go łatwo przemieszczać.

Nabyli Państwo produkt wysokiej jakości, który - przy prawidłowej eksploatacji - będzie Państwu wiernie służył przez wiele lat. W celu zapewnienia optymalnej trwałości klimatyzatora, prosimy przed pierwszym użyciem aparatu uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

Życzymy naszym klientom przyjemnego chłodu i komfortu z Zibro Clima.

Łączymy serdeczne pozdrowienia,

PVG International b.v.

Dział Obsługi Klientów

A PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

Instalacja klimatyzatora musi odbyć się w całkowitej zgodzie z obowiązującymi na miejscu przepisami, ustaleniami i normami. Klimatyzator nadaje się do użytku jedynie w pomieszczeniach zamkniętych. Przed zainstalowaniem go sprawdzić należy napięcie sieci zasilającej. Klimatyzator przystosowany jest do przyłączenia do sieci wyłącznie za pośrednictwem uziemiającego gniazdka sieciowego o napięciu sieci zasilającej 230 Volt (50 Hz).

UWAGA!
Klimatyzator MUSI być przyłączony do sieci zasilającej przewodem uziemiającym. Jeśli przyłączenie do sieci zasilającej nie jest uziemiające, klimatyzatora nie wolno w żadnym wypadku do niej przyłączyć. Gdy urządzenie jest przyłączone do sieci zasilającej za pomocą gniazdka sieciowego, znajdująca się w nim wtyczka musi być zawsze łatwo dostępna.

Przed instalacją klimatyzatora należy sprawdzić czy:

- wysokość napięcia sieci zasilającej zgadza się z parametrami wskazanymi dla danego typu;
- gniazdko sieciowe i rodzaj sieci zasilającej przystosowane są do przyłączenia urządzenia;
- wtyczka przewodu zasilającego pasuje do gniazdka sieciowego.

W razie wątpliwości, czy powyższe wymogi są spełnione, radzimy kontrolę oraz instalację powierzyć fachowcowi.

- Jeśli nie używasz klimatyzatora, wtyczkę przewodu należy wyjąć z gniazdka sieciowego.
- Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby małe dzieci nie miały bezpośredniego dostępu do klimatyzatora, tak jak ma to miejsce w przypadku innych urządzeń elektrycznych.
- Ewentualne naprawy - poza regularną konserwacją urządzenia - należy zlecić fachowcowi z autoryzowanego serwisu naprawczego lub serwisu firmy Zibro Clima, gdyż w przeciwnym razie może spowodować to przepadek gwarancji.
- Klimatyzator marki Zibro Clima jest w pełni bezpiecznym urządzeniem, wykonanym zgodnie z obowiązującymi normami bezpieczeństwa. Mimo to - jak w przypadku wszelkich innych urządzeń elektrycznych - należy obchodzić się z nim ostrożnie.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia lub którejś z jego części składowych należy najpierw wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazdka sieciowego.
- Czyszcząc klimatyzator, nie należy go nigdy zwilżać, moczyć ani zanurzać w wodzie.
- Klimatyzatora NIE WOLNO w żadnym wypadku przyłączać do sieci za pomocą przedłużacza.

W razie braku odpowiedniego uziemiającego gniazdka sieciowego należy zlecić fachowcowi jego instalację.

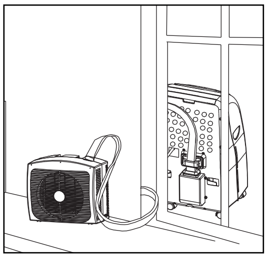


UWAGA!
Nie wolno używać klimatyzatora, jeżeli przewód zasilający lub wtyczka przewodu są uszkodzone. Nie wolno też uciskać przewodu ani przeciągać go wzdłuż przedmiotów o ostrych krawędziach.

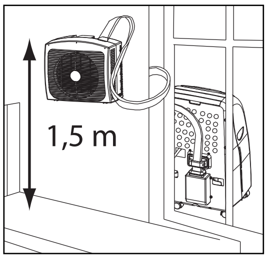
Nie wolno dopuścić do kontaktu urządzenia z wodą z uwagi na niebezpieczeństwo zwarcia!
Jeśli zaistnieje potrzeba wymiany wtyczki przewodu zasilającego na nową, należy pamiętać o tym, aby zainstalowana wtyczka była uziemiająca.

B INSTALACJA

UWAGA!
Przed użyciem klimatyzatora zatroszczyć się o to, aby przed włączeniem znajdował się on co najmniej 2 godziny w pozycji pionowej.

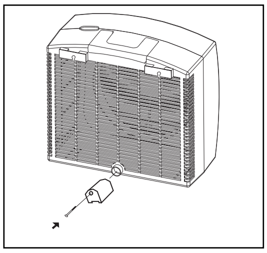


KKlimatyzator składa się z urządzenia wewnętrznego oraz elementu zewnętrznego, połączonych ze sobą za pomocą rury giętkiej o długości ok. 3 metrów. Urządzenie wewnętrzne umieszcza się w pomieszczeniu, przy czym należy uwzględnić następujące aspekty:

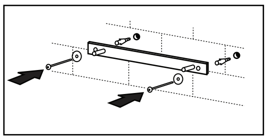


- Urządzenie umieścić w pozycji pionowej na płaskim podłożu.
- Nie umieszczać urządzenia w łazience bądź innych wilgotnych lub zawierających parę pomieszczeniach ani w bliskim ich sąsiedztwie.
- Pozostawić wokół urządzenia wolną przestrzeń wynoszącą co najmniej 50 cm w celu umożliwienia właściwej cyrkulacji powietrza.

Element zewnętrzny umieścić na balkonie lub na parapecie okna. Można także zawiesić go na ścianie zewnętrznej budynku, jednak nie wyżej niż w odległości 1,5 m od powierzchni podłogi. Konieczne i wystarczające jest pozostawienie w otwartym oknie lub drzwiach szpary, przez którą można przeciągnąć giętką rurę łączącą.

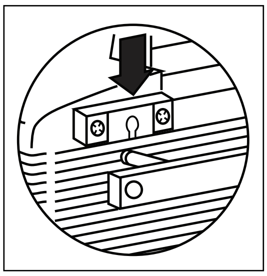


Zawieszenie elementu zewnętrznego na ścianie:



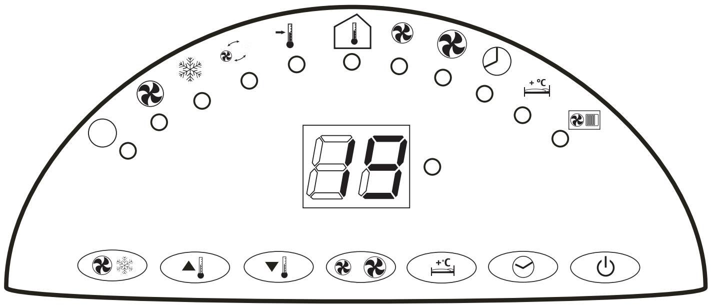
1 Zainstaluj element odległościowy (16).

2 Umocuj na ścianie szynę do podwieszania (14).



3 Zawieś element zewnętrzny na szynie.

C OBSŁUGA



1 Włącznik/wyłącznik

W celu włączenia lub wyłączenia klimatyzatora nacisnąć przycisk (dioda kontrolna zapala się). Jeżeli temperatura pomieszczenia

- jest wyższa niż 23°C, urządzenie chłodzi;
- leży w przedziale pomiędzy 20°C a 23°C, włącza się wentylator.

2 Dawkownik czasu

Za pomocą przycisku można ustawić czas pracy klimatyzatora wynoszący od 1 do 12 godzin. Po upływie nastawionego czasu pracy urządzenie wyłącza się samoczynnie.

3 Regulator funkcji

Naciskając na przycisk można wybrać następujące funkcje: automatyczna, chłodzenie lub wietrzenie. Zapalają się wtedy odpowiednie diody kontrolne: , lub .

4 Prędkość wentylatora

Za pomocą przycisku można regulować prędkość wentylatora. Zapala się wtedy odpowiednia dioda kontrolna: dla niskiej lub dla wysokiej prędkości wentylatora.

5 Regulacja temperatury

Za pomocą przycisków lub można regulować wysokość pożądanej temperatury (od 16°C do 30°C). Wyświetlacz wskazuje nastawione parametry.

6 Wyświetlacz cyfrowy

Jeżeli klimatyzator jest włączony, wyświetlacz wskazuje temperaturę pomieszczenia (wyświetla się). Naciśnij na przycisk lub , aby sprawdzić wysokość nastawionej temperatury (wyświetla się), natomiast po upływie kilku sekund wyświetlacz wskazuje ponownie temperaturę pomieszczenia.

7 Pozycja 'SLEEP'

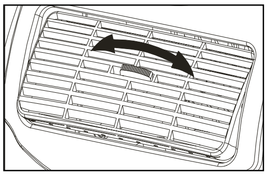
To ustawienie może być używane wtedy, gdy funkcja chłodzenia jest uruchomiona. Wciśnij przycisk . Co godzinę temperatura będzie się podnosić o 1°C. Po 12 godzinach klimatyzator automatycznie się wyłączy. Wciśnięcie przycisku ponownie deaktywuje tę funkcję. Przy włączonym SLEEP temperatura nie może byćzmieniana.

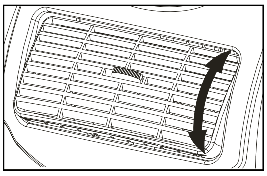
Pilot

Pracę klimatyzatora można regulować za pomocą pilota (do którego niezbędne są 2 baterie typu AAA).

UWAGA!

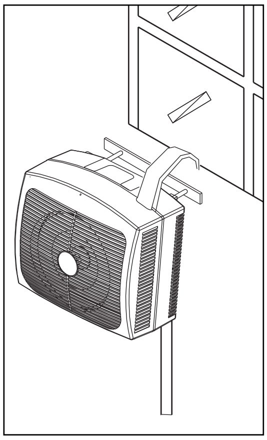
- Aby przedłużyć czas użytkowania kompresora został on tak nastawiony, że rozpoczyna on swą pracę dopiero po upływie trzech minut od (ponownego) włączenia urządzenia.
- Układ chłodzenia wyłącza się automatycznie wtedy, gdy temperatura pomieszczenia obniższa się w stosunku do nastawionej wartości. Natomiast wentylacja przebiega na ustalonym poziomie. Jeżeli temperatura pomieszczenia podniesie się, przewyższając nastawioną wartość, ponownie włącza się chłodzenie.
- Klimatyzator zaopatrzony jest w system odmrażania (ANTI-FROST) zapobiegający oblodzeniu się wężownicy chłodzącej przy niskich temperaturach lub skąpym osuszaniu. Kompresor wyłącza się lub włącza automatycznie, wentylator obraca się.





D REGULACJA KIERUNKU WYDMUCHU POWIETRZA

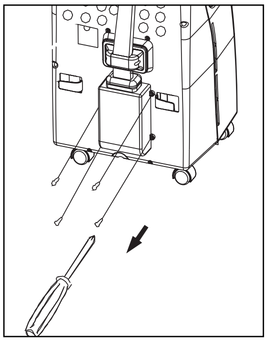
Przekręcić w celu zmiany położenia pionowych płytek.
Odwrócić w celu zmiany położenia poziomych płytek.

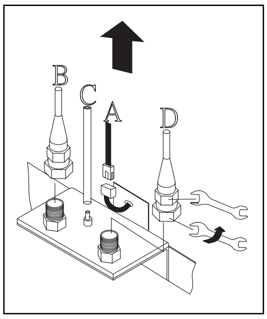


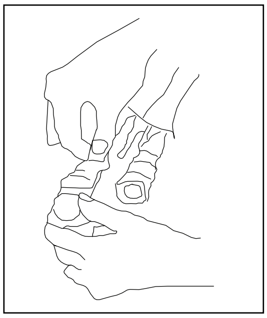
E SPUST WODY

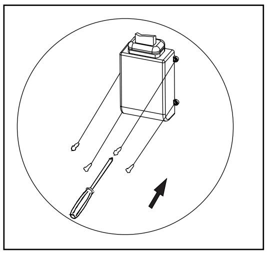
Klimatyzator zaopatrzony jest w automatyczny spust wody. Odpływ wody kondensacyjnej odbywa się za pomocą rurki odprowadzającej, umieszczonej na tylnej stronie urządzenia zewnętrznego. Do niej przyłączyć można wężyk odprowadzający o średnicy 14,5 mm w celu skierowania odpływu wody do innego spustu. Wężyk odprowadzający nie może w żadnym wypadku utrudniać przepływu wody.

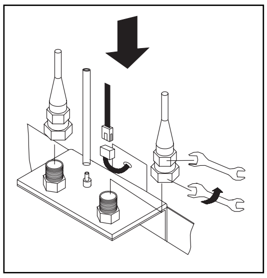
F ROZŁĄCZENIE CZĘŚCI SKŁADOWYCH (INSTRUKCJA PRZEZNACZONA WYŁĄCZNIE DLA FACHOWCA)











Rozłączenie

1. Otworzyć skrzynkę przyłączową (12) znajdującą się na tylnej stronie urządzenia zewnętrznego.
2. Rozłączyć przewód odprowadzenia wody (C)
3. Rozłączyć przewód zasilający (A)
4. Za pomocą klucza nasadowego (15) rozłączyć przewody obiegu chłodziwa (B, D). Automatyczne zawory w miejscach przyłączenia zapobiegają przeciekom. Czynność tę należy wykonywać ostrożnie, aby nie uszkodzić przewodów obiegu chłodziwa.
5. Miejsca przyłączenia zamknąć zaślepkami zabezpieczając przed przenikaniem cieczy.
6. Element zewnętrzny klimatyzatora umieścić w innym miejscu.

Przyłączanie

1. Rurę łączącą przeciągnąć przez otwór (o średnicy 50 mm).
2. Usunąć zaślepki.
3. Przyłączyć ponownie przewody, ale w odwrotnej kolejności.
4. Zamknąć skrzynkę przyłączową.

G CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

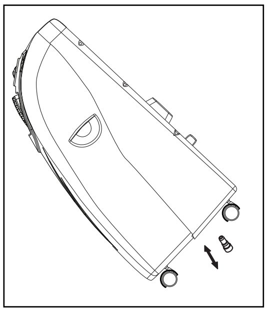
Zanim przystąpisz do czyszczenia klimatyzatora lub filtra powietrza bądź też jego wymiany, wyjmij najpierw wtyczkę przewodu z gniazdka sieciowego.

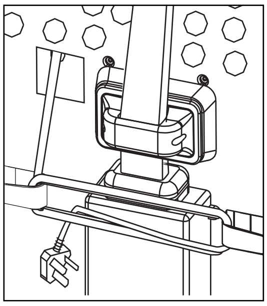
Do regularnego czyszczenia obudowy klimatyzatora należy używać wyłącznie miękkiej, lekko wilgotnej ściereczki.

Filtr powietrza należy regularnie czyścić, posługując się przy tym odkurzaczem lub spłukując filtr pod bieżącą wodą. W tym ostatnim przypadku filtr trzeba dobrze wysuszyć przed ponownym założeniem go do klimatyzatora.

UWAGA!
Nigdy nie używać urządzenia bez filtra.

H PRZECHOWYWANIE





1. Opróżnij pojemnik na wodę zgodnie z instrukcją. Wyjmij gumową zaślepkę znajdującą się na spodzie klimatyzatora i przechyl urządzenie, aby umożliwić spłynięcie resztek wody kondensacyjnej.

2. Oczyść filtr powietrza.

3. Przy słonecznej pogodzie włącz klimatyzator na kilka godzin, nastawiając go na funkcję wentylatora, w celu całkowitego osuszenia wnętrza urządzenia.

4. Zawieś przewód zasilający na przeznaczonych do tego uchwytach, chroń klimatyzator przed kurzem i przechowuj go w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

I USUWANIE ZAKŁÓCEŃ

Awaria	Przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie działa		Przyłączyć klimatyzator do gniazdka posiadającego napięcie sieciowe
	Temperatura pomieszczenia wykracza poza zakres działania	
Urządzenie nie pracuje optymalnie	Stoi w pełnym słońcu	Zasunąć zasłony okienn
	Okna lub drzwi są otwarte, w pomieszczeniu jest dużo osób lub wiele źródeł ciepła	
	Zanieczyszczony filtr powietrza	Oczyścić lub wymienić fil
	Zapchany lub zablokowany dopływ lub odpływ powietrza	Usunąć przyczynę blokady
	Temperatura pomieszczenia jest niższa niż od nastawionej wartości	Nastawić inną temperatur
Urządzenie pracuje za głośno	Klimatyzator stoi na nierównym podłożu	Ustawić klimatyzator na równym podłożu (mniejsze drgania)
Kompresor nie działa	Włączyło się zabezpieczenie przed przegrzaniem	Zaczekać, aż temperatura się obniży

Nie próbuj nigdy naprawiać lub rozmontowywać klimatyzatora samodzielnie. W przypadku niefachowej naprawy gwarancja przepada. Niefachowo przeprowadzona naprawa urządzenia może także zagrozić zdrowiu i życiu jego użytkownika.

J WARUNKI GWARANCJI

Wytwórca udziela na klimatyzator 24. miesięcznej gwarancji, licząc od daty zakupu. W okresie gwarancyjnym naprawie podlegają wszelkie usterki materiałowe i błędy fabryczne. Obowiązują przy tym następujące zasady:

1. Producent nie honoruje jakichkolwiek roszczeń o odszkodowanie, w tym roszczeń związanych ze szkodą wtórną, powstała w wyniku usterki.

2. Naprawa lub wymiana części/podzespołów w okresie gwarancji nie ma wpływu na obowiązujący okres gwarancji.

3. Gwarancja przepada jeżeli w urządzeniu dokonano zmian konstrukcyjnych, wmontowano części nie oryginalne, lub też jeżeli urządzenie był naprawiany przez osoby nieuprawnione.

4. Gwarancja nie obejmuje części, które w trakcie eksploatacji ulegają normalnemu zużyciu (np. filtr).

5. Gwarancja jest ważna wyłącznie za okazaniem oryginalnego, opatrzonego datą dowodu kupna (paragonu), na którym nie naniesiono jakichklolwiek poprawek.

6. Gwarancja nie obowiązuje w przypadku uszkodzenia powstałego wskutek niezgodnego z instrukcją obchodzenia się z urządzeniem, lub będącego rezultatem zaniedbania.

7 Koszty i ryzyko związane z przesyłką grzejnika lub części zamiennych ponosi klient.

Aby uniknąć niepotrzebnych kosztów, radzimy Państwu zawsze najpierw uważnie przeczytać instrukcję obsługi. Jeżeli ujęte w niej wskazówki nie dadzą zadowalającego rezultatu, klimatyzator należy oddać do naprawy w punkcie dealerskim.

K DANE TECHNICZNE

Podane wartości są orientacyjne, z zastrzeżeniem zmian

Rodzaj / typ urządzenia		**PX150**
Moc chłodzenia *	W	4100
Moc pobierana	W	1180
Zużycie energii	A	5,3
Napięcie sieci zasilającej	V / Hz	220-240 / 50
Objętość obiegu powietrza	m^3/h	550
Osuszanie **	L/24h	30
Wielkość pomieszczenia	m^3	100
Kompresor typ		obrotowy
Chłodziwo	gr	R407C / 670
Termostat	°C	16 - 30
Stopnie prędkości wentylatora		2
Noise level indoor unit	dB	52-58
Noise level outdoor unit	dB	< 64
Length flexible tube	mm	300
Wymiary indoor unit (szer. x dł. x wys.)	mm	380x400x750
Wymiary outdoor unit (szer. x dł. x wys.)	mm	450x240x580
Ciężar indoor unit	kg	29
Ciężar outdoor unit	kg	12
Klasa zabezpieczenia indoor unit		IP20
Klasa zabezpieczenia outdoor unit		IP24

Dane te z przyczyn technicznych mogą ulec zmianie.
Na tabliczce informującej o typie/ modelu, znajdującej się z tyłu urządzenia, podane są właściwe parametry.
Pomiarów mocy i zdolności urządzenia dokonano w następujących warunkach:

* Chłodzenie element wewnętrzny 27°C, wilgotność względna 60% (różnica wartośći cieplnej).

** Minimalna wartość osuszania w litrach na 24 godziny przy wilgotności względnej wynoszącej 80% oraz w temperaturze 32°C.

DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG INTERNATIONAL b.v.

F FRANCE
PVG France SARL
4, Rue Jean Sibélius
B.P. 185 - 76410
SOTTEVILLE SOUS LE VAL
tel: +33 2 32 96 07 47
fax: +33 2 32 96 07 77
email: pvgfrance@zibro.com

A ÖSTERREICH
PVG Austria VertriebsgmbH
Salaberg 49
3350 Haag
tel: +43 7434/44867
fax: +43 7434/44868
email: pvgaustria@zibro.com

B BELGIË
PVG Belgium NV/SA
Industrielaan 55
2900 SCHOTEN
tel: +32 3 326 39 39
fax: +32 3 326 26 39
email: pvgbelgium@zibro.com

CH SCHWEIZ
PVG Schweiz AG
Genuastrasse 15
4142 MÜNCHENSTEIN
tel: +41 61 337 26 51
fax: +41 61 337 26 78
email: pvgint@zibro.com

D DEUTSCHLAND
PVG Deutschland GmbH
Beiersdorfstraße 4
46446 EMMERICH
tel: +49 2821 76713
fax: +31 412 648385
email: pvgint@zibro.com

DK DANMARK
PVG Scandinavia A/S
Niels Bohrsvej 10
6100 HADERSLEV
tel: +45 73 53 02 02
fax: +45 73 53 02 04
email: pvgdenmark@zibro.com

E ESPAÑA
PVG España S.A.
Pol. Ind. San José de Valderas II
Comunidad "La Alameda"
C / Aurora Boreal, 19
28918 LEGANÉS (Madrid)
tel: +34 91 611 31 13
fax: +34 91 612 73 04
email: pvgspain@zibro.com

GB UNITED KINGDOM
Lister Gases
Bridge Street
Holloway Bank, Wednesbury
West Midlands WS10 OAW
Tel.: +44 121 506 1818
Fax: +44 121 505 1744
email: gases@lister.co.uk

I ITALIA
PVG Italy SRL
Via Niccolò Copernico 5
50051 CASTELFIORENTINO (FI)
tel: +39 571 628500
fax: +39 571 628504
email: pvgitaly@zibro.com

N NØRGE
Sunwind - Gylling A/S
Rudsletta 71-75 / P.O. Box 64
N-1309 RUD
tel: +47 67 17 13 70
fax: +47 67 17 13 80
email: pvgint@zibro.com

NL NEDERLAND
PVG International b.v.
P.O.Box 96
5340 AB OSS
tel: +31 412 694694
fax: +31 412 622893
email: pvgnl@zibro.com

PL POLSKA
PVG Polska Sp. z. o. o.
Kolonia Promna 58
26-803 PROMNA
tel: +48 48 615 16 33
fax: +48 48 615 16 33
email: pvgpoland@zibro.com

P PORTUGAL
Gardena, Lda
Recta da Granja do Marquês
ALGUEIRÃO
2725-596 MEM MARTINS
tel: + 35 21 92 28 530
fax: + 35 21 92 28 536
email: pvgint@zibro.com

PVG Traffic gsc©030128 man_PX150